

№ 5 2017

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

СПЕКТР



Переезд в Финляндию
 В Финляндию на работу
 Создание предприятия
 Жильё
 На учёбу в Финляндию
 Семья
 Финский и шведский языки
 Проживание в Финляндии



Inforankki.fi

Финляндия на твоём языке

ИЗДАТЕЛЬ: ГОРОД ХЕЛЬСИНКИ

RAJA MARKET

• Vaalimaa • Kotka • Lappeenranta • Imatra

Предложения гипермаркетов Раямаркет

PAMPERS BABY DRY PANTS 72 ШТ/УП S4 8-15 КГ JUMBO PACK Норм. 14,90 25,00 НДС 24% экспорт: 20,16 / 2уп.	GEVALIA MILLICANO 175 Г (28,51/КГ) 4,99 НДС 14% экспорт: 4,38 По карточке пост. клиента: 4,75 шт, мин. 6 шт (экспорт 4,17 шт мин. 6 шт)	GRAN CASTELLI 200 Г (14,75/КГ) 2,95 НДС 14% экспорт: 2,59	VITAPLEX OMEGA 3 150ШТ/УП Норм. 5,99 10,90 НДС 14% / 2уп. экспорт: 8,77 / 2уп.
---	--	---	--

СБОРНАЯ СУШИЛКА для посуды 10,00 НДС 24% Норм. цена. 12,50 экспорт: 8,06	СТИРАЛЬНЫЙ ПОРОШОК NICE 5КГ (0,80/КГ) - Лаванда, Алоэ Вера 3,99 НДС 24% экспорт: 3,22 / уп.	МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО для посуды FAIRY 900 МЛ (3,21/Л) 2,89 НДС 24% экспорт: 2,33
--	---	---

ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ 17.5. - 13.6.2017 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР

RAJA MARKET

Вaalimaa: Rouvanmäentie 10, пн-сб 8-21, вс 9-20, Kurkelantie 5, пн-сб 7.30-19, вс 9-17.30
 Lappeenranta: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18
 Lappeenranta, Mustola: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 7-19, вс 9-19
 Imatra: Tietäjäntkatu 1 пн-птн 8-20, сб 8-19, вс 9-18
 Kotka: Jumalniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-19, вс 10-18

ВОЗВРАТ ДЕНЕГ ПО ИНВОЙСУ ПРОИСХОДИТ В ЛЮБОМ МАГАЗИНЕ RAJAMARKET, В НЕЗАВИСИМОСТИ ОТ АДРЕСА ОФОРМЛЕНИЯ

www.rajamarket.fi



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас от дома до дома на маршруте Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

- МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!
- МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!
- ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96
 тел.: (812) 974-66-36
 +358 (0) 9 424 79373
 e-mail: kingline2004@mail.ru
 www.kingline.ru

COLORS OF FINLAND

Оригинальные бизнес-сувениры и корпоративные подарки

Интересные идеи, разработка концепции подарка, прекрасное оформление и удобная упаковка.
 Быстрое выполнение и доставка, индивидуальный подход.



Печать фотографий, создание фотоальбомов и календарей, печать на кружках и текстиле, композиции из живых цветов, художественные работы и многое другое

www.colorsoffinland.com

Ваши клиенты, партнеры и друзья будут довольны!

В НОМЕРЕ

- 4 СОЛНЕЧНЫЙ ДОМ**
Художник Карл Ларссон назвал подаренное родителями жены загородное жилище «Дом под солнцем», мечтая, что это будет счастливое семейное «гнездышко» для жены и детей. Судя по акварелям мастера, таким он и стал. Александр Райхштейн поможет нам это проверить.
- 5 ВЫБОРЫ 2017**
Муниципальные выборы позади, теперь можно спокойно анализировать итоги. И важны не только рейтинги партий и кандидатов, но и портрет среднестатистического избирателя. Боюсь, порадовать наших читателей будет нелегко.
- 6 МУЗЫ АРТА**
Подходит к концу театральный сезон двух молодежных любительских коллективов, с которыми занимается Андрей Арт. И пока он с ребятами это делает, можно с уверенностью говорить, что русскоязычный театр в городе Хельсинки есть!
- 7 ЧЕРНО-БЕЛАЯ ЯРКОСТЬ**
На наших глазах приграничный городок Иматра становится значимым центром театральной жизни. Вот и в этом году здесь соберутся лучшие труппы из Аргентины, Италии, Украины, Японии, Канады, Греции, Германии, Финляндии, Швейцарии, России и Эстонии.
- 10 ОТГОЛОСКИ ФЕСТИВАЛЯ**
Спустя три месяца после фестиваля бардовской песни, который организовал клуб «Октава», мы с радостью публикуем интервью со знаменитым Юлием Кимом, подготовленное начинающим журналистом и его наставниками.
- 11 РУКА ИЛЬИЧА**
Увидел как-то польский скульптор в Котке одиозный бюст вождя революции и решил исправить погрешность, не нарушая замысла эстонского коллеги. Теперь, встав в определенном месте, можно увидеть Ленина с обеими руками.



**Торговый центр
SUVELAN OSTOSKESKUS**
2 этаж
Sokinsuontie 4, Espoo
Тел.: 045-614 44 04
www.BeautyStudio.fi

BEAUTY STUDIO САЛОН КРАСОТЫ

- НОГТИ ГЕЛЬ, МАНИКЮР, ПЕДИКЮР
- УХОД ЗА ЛИЦОМ И ЛЕЧЕБНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ
- МИКРОНИДЛИНГ
- ОБЪЕМНОЕ И КЛАССИЧЕСКОЕ НАРАЩИВАНИЕ РЕСНИЦ
- МЕЗОТЕРАПИЯ
- БИОРЕВИТАЛИЗАЦИЯ (естественное оживление)
- PRP- ПЛАЗМОТЕРАПИЯ
- ИНЪЕКЦИИ КРАСОТЫ
- СОЛЯРИЙ

СПЕЦИАЛЬНАЯ СКИДКА ДЛЯ ЧИТАТЕЛЕЙ «СПЕКТРА»

Заказ времени: www.beautystudio.fi/varaa-aika

• СПЕКТР ПРЕДЛОЖЕНИЯ •

МЫ ГОВОРИМ ПО-РУССКИ

Издатель / Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki
info@spektr.net, www.spektr.net
Маркетинг, продажа рекламы
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:
Spektr Kustannus Oy
Владимир Гусатинский / Vladimir Gusatinskiy
Тел. / Puh. 040-504 3017

«Спектр» № 6 / 2017 выйдет 14.06.2017
подача материалов до 31.05.2017

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

Директор-распорядитель
Владимир Гусатинский
Главный редактор
Эйлина Гусатинская
Дизайн
Алексей Иванов
Волонтеры
Эйла Хонкасало,
Кирилл Резник
Полина Кошлякова
Марина Ринас

Обложка: Светлана Гринберг
Kuva: Svetlana Grinberg

Toimitusjohtaja
Vladimir Gusatinskiy
Päätoimittaja
Eiilina Gusatinskiy
Ulkoasu
Alexei Ivanov
Avustajat
Eiila Honkasalo
Kirill Reznik
Polina Kopylova
Marina Rinas

MAKET И ВЕРСТКА/TAITTO:
Spektr Kustannus Oy
Типография/Printoimisto:
Botnia-Print Oy, Kokkola
Тел./puh. 06-827 2000
Тираж номера (экз.)/
Painosmäärä (kpl) 17 000
ISSN: 1456-7679

Свидетельство о регистрации
средства массовой информации
в РФ ИИ № ФЧ2-8525
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,
ул. Заставская, д. 31, корп. 2.
Тел.: +7 812 448 61 81

SPEKTR-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA: Helsingin Yhdistys • SokosHotellit • Aeroli otin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiiniterminaali • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjasto • Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federation konsulaatti • Moscow Trade House • Kohtaamispaikka Kasi • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus • Työvoimatöimistöt • Sosiaali- ja terveysvirasto • Ulkomaalaispoliisi Paslassa • Sadko-klubi • Itäkeskuksen umahalli • STOA • Kierrätyskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kannetalo • Turku • Kouvolaa • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovaa • Pietariin, Petroskoiin ja Murmanskin Suomen suurlihetystön konsultaatioastiosat •

СТОМАТОЛОГИЯ

запись по телефонам
рус. 0452370080
фин. 09760076

КУПОН

20€

СКИДКА

лечение,
удаление,
протезирование,
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз за одно посещение,

Töölön hammaskeskus, Mannerheimintie 62.
Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.
Itiksen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.

www.zub.fi www.stardent.fi



KALINKA

**КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!**

Всегда в ассортименте:
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,
молочные и мясные продукты, пельмени
и полуфабрикаты, консервы и напитки,
календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

TIKKURILA

Пн.-пт.: 9.00–20.00
Сб.: 9.00–18.00
Вс.: 12.00–18.00
Asematie 10, Tikkurilla
Тел.: 050-467 62 03

ITÄKESKUS

Пн.-пт.: 9.00–21.00
Сб.: 9.00–19.00
Вс.: 11.00–18.00
Станция метро Итякескус
Тел.: 045-155 03 65

www.kalinkahelsinki.fi



Со слезами на глазах

Как всегда, редакционная колонка пишется в последний момент – и это не зависит от объема номера, будь то 32 полосы или 16. Это стало привычкой лет десять назад, в ту пору, когда наш издательский дом выпускал помимо «Спектра» еще еженедельник – «Спектр НЕДЕЛИ», 72 номера которого вышли с октября 2006 по март 2008 года. В последний момент написанная колонка помогла «закрыть номер»: охватить то, что не было освещено, заострить внимание на важном или смягчить жесткие темы.

Да, в прошлой жизни у нас была актуальная пресса на русском языке, которая отражала картину происходящего в Финляндии, старалась держать руку на пульсе местной жизни. Листая страницы того еженедельника, можно восстановить практически все, чем жила Финляндия в те полтора года. И, если честно, я, главный редактор, так и не смогла оправиться от того, что пришлось отказаться от дальнейших попыток найти финансирование для еженедельника.

Четыре года назад появилась надежда, что наконец-то у русскоязычного населения Финляндии появится настоящее СМИ – не столько пятиминутные телевизионные новости, сколько полноценный новостной портал. Но, к сожалению, русская служба новостей Yle не смогла стать таковой – по-прежнему хочется добавить: «Пока не смогла». Реализм или идеализм?

Все это печально, потому что растущей группе, как ни крути, нужен свой голос. Каким он будет?

Даже самые качественные переводы материалов профессиональных финской журналистики не смогут стать альтернативой информационному пространству русскоязычных финляндцев. Понятно, что интеграция предполагает освоение финского языка и, соответственно, полноценное погружение в финские СМИ. Но, как показал опыт «Спектра НЕДЕЛИ», даже для третьего поколения финляндцев «своя газета» была необычайно важна. И, если ее нет, то пустое место легко заполняется тем, что доступно, а уж как это скажется на настро-

ении целевой группы, заранее не известно. Хотя, и это может быть лукавым самообманом – в последнее время приходится констатировать, что очень многие живущие в Финляндии русскоязычные смотрят на мир через призму российского телевидения.

Один пример. Десять лет назад в Тюмени один человек предложил через газету принять участие в акции «Парад победителей»: устроить шествие с портретами своих родственников, погибших в войне – не генералов, а рядовых воинов. В 2012 году акцию – теперь уже «Бессмертного полка» – поддержали журналисты томского ТВ-2, создав предпосылки для общероссийской гражданской инициативы, совершенно неафганской, для сохранения в каждой семье памяти о поколении, прошедшем через войну. Стать частью Полка мог любой человек – независимо от вероисповедания, национальности, политических и иных взглядов. 70-летие Победы ознаменовалось объединением гражданской инициативы с федеральной программой празднования в России; акция также стала международной, найдя поддержку за пределами страны – в Норвегии, Ирландии, Эстонии, Азербайджане, Ливане, Корее, США, Германии и Австрии. Тогда же инициатива перешла в другие руки, которые в 2017 году рапортовали о новых рекордах – миллионах участников и десятках стран, в том числе, и о проведении акции «Бессмертный полк» в Финляндии.

Знаю, что выскажу непопулярную среди здешних сторонников акции мысль: на мой взгляд, марш потомков советских воинов по улицам Хельсинки или других городов Финляндии столь же уместен, как и шествие внуков и правнуков, несущих портреты финских беженцев 1939–1944 годов по улицам Выборга или Санкт-Петербурга. Правда, здесь, в Финляндии, полиция с холодной вежливостью приняла заявку и обеспечила безопасностью нестроено поющего «Бессмертного полка» – что, судя по речам организаторов одного, несказанно их удивило и порадовало. И – ни тени сомнения, неловкости – наоборот, абсолютная уверенность в своем праве демонстративно нести портреты тех, кто, возможно, бомбил этот город...



Предвыборные дебаты русскоязычных кандидатов Хельсинки, 4.4.2017

Без иллюзий?

Некоторые штрихи к портрету избирателя 2017

Средний возраст избирателей	50,2	Язык	
Мужчины (%)	48,8	финноязычные (%)	89,4
Средний доход (евро/год)	24 814	шведоязычные (%)	4,7
Уровень образования		иноязычные (%)	5,8
Неполное среднее (%)	27,2	Страна исхода	
Среднее (%)	41,9	Финляндия (%)	94,2
Среднее специальное (%)	10,0	Иностранное происхождение (%)	5,8
Незаконченное высшее/бакалавр (%)	10,9	Политические предпочтения	
Высшее/магистр и пр. (%)	10,0	KESK (%)	17,5
Основная деятельность		KOK, (%)	20,7
Работающие (%)	51,0	PS, (%)	8,8
Безработные (%)	8,4	SDP, (%)	19,4
Учащиеся (%)	7,0	VNHR, (%)	12,5
Пенсионеры (%)	29,7	VAS, (%)	8,8
Другие вне рынка труда (%)	3,9	RKP, (%)	4,9
		KD, (%)	4,1
		Другое, (%)	3,3

Источник: http://www.stat.fi/til/kvaav/2017/kvaav_2017_2015-05_tau_002_fi.html

Количество избирателей

Финляндия (без Аландов)	Всего	Граждане Финляндии	Граждане ЕС, а также Исландии и Норвегии	Граждане других стран
2012	4 303 064	4 166 110	61 617	75 337
2017	4 391 558	4 214 897	81 892	94 769
Избирательная активность				
2012	2 507 244	2 480 428	11 748	15 068
	58,3 %	59,5 %	19,1 %	20,0 %
2017	2 585 210	2 551 701	14 560	18 949
	58,9 %	60,5 %	17,8 %	20,0 %

Дом под солнцем

17.5–24.9.2017

В музее г. Лохья откроется выставка Александра Райхштейна «Дом у Ларссонов» – инсталляция на основе акварелей Карла Ларссона о его доме. Вместе с детьми можно исследовать, играть, мастерить, рисовать...
17.5. в 13.00 презентация выставки публике

Карл Ларссон родился в 1853 году в Стокгольме в семье вчерашних крестьян, подававшихся в город на заработки. Родители Карла занимались тяжелым, низкоквалифицированным трудом, и все равно не могли выбиться из нужды. Художник вспоминал, что у его семьи не было даже своей комнаты, только угол, поскольку две-три семьи вынуждены были делить одно помещение.

Alexander Reichsteinin näyttely kaikenikäisille

Kotona Larssoneilla · Hemma hos Larssons

Lohjan Museo · 17.5. – 24.9.2017 · Rovastinkatu 1, Lohja

p. (019) 369 4204 · museo@lohja.fi www.lohja.fi/museo

Учился Ларссон в школе для бедных и с детских лет пытался как-то подработать, чтобы помочь семье. Времени на занятия рисованием у него практически не было, как не было ни дорогих красок, ни альбомов. Но его учитель сумел разглядеть в мальчике талант и уговорил родителей отдать Карла в школу при Академии художеств.

Поначалу Карл очень стеснялся новых соучеников, страдал из-за своей бедности и выглядел не только самым скромным, но и самым забытым мальчиком. Но талант помог ему получить признание учителей и уважение товарищей. Зарабатывать на учебу ему приходилось самому – ретушером у фотографа, а позже – карикатуристом и иллюстратором в газетам.

В 1877 году, окончив Королевскую академию художеств, Ларссон отправился в Мекку художников – в Париж. Он ознакомился с творчеством импрессионистов, считавшихся самыми прогрессивными художниками своего времени, но мало что от них почерпнул. Ларссон ощущал себя уже вполне сложившимся мастером и избегал чуждого влияния. Общался он во Франции преимущественно с соотечественниками, иллюстрировал книги шведских писателей, дружил с членами шведской диаспоры и встретил здесь свою любовь, шведскую художницу Карин Бергее.

Молодые люди жили еще почти четыре года, пока Карл не добьется относительного достатка, чтобы содержать семью. Но брак был очень счастливым. У супругов родилось восемь детей. Карен посвятила свою жизнь любимому мужу и семье.

Прежде, чем вернуться в Швецию и соединить жизнь с любимой, Карл побывал

в Италии и освоил технику итальянской фрески. Впоследствии он выполнил ряд росписей стен в общественных зданиях Швеции и сам считал это одним из основных направлений в своем творчестве.

Между тем, семья Ларссонов все увеличивалась, и родители Карен подарили им загородный дом. Художник назвал его «Дом под солнцем», мечтая, что это будет счастливым семейное «гнездышко» для жены и детей. Так и случилось. Детям здесь, на природе, в окружении любви и творчества, было очень хорошо. А родители с удовольствием занимались потомством и украшали жилище. Члены семьи стали любимыми моделями художника. Даже портреты жены и свои автопортреты он обычно дополнял изображением детей на руках у родителей. Да и все стороны жизни семьи, казалось бы, самые обыденные, находили отражение в его художественных сюжетах.

И вот, в Лохья Александр Райхштейн создал такой «Дом под солнцем», куда может зайти любой из нас, чтобы окунуться в море счастья, исходившее от семьи художника Ларссона.

Несколько лет назад в «Атенеуме» была юбилейная выставка шведского Мастера, в рамках которой осуществился и проект Александра, позволившего «войти» в картины Карла Ларссона. Проверьте, в небольших комнатах, выстроенных тогда Райхштейном, взрослые становились детьми: садились в лодку и читали книжки, играли в старинные игрушки, рисовали, сидя на крошечных стульях... Сомневаетесь? У вас есть возможность проверить это в Лохья!

О Карле Ларссоне – материал из Журнала мисс Сью (syu-soply.livejournal.com).

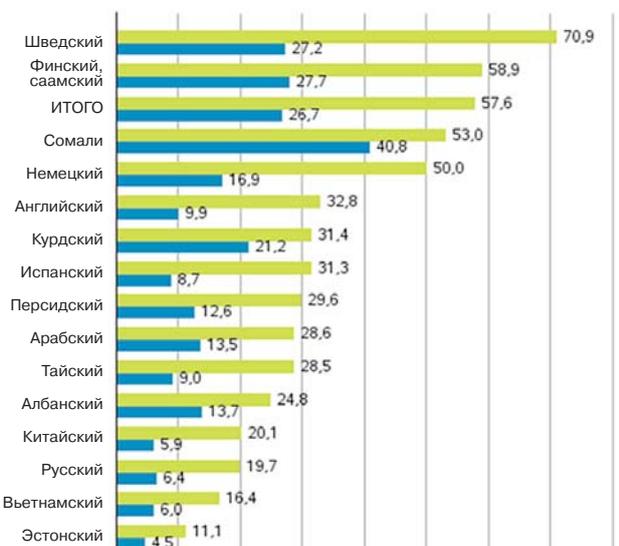
Без иллюзий!

Когда сам включаешься в какой-либо процесс, кажется, что все вокруг тоже задействованы и не остаются к нему равнодушными.

Так, пожалуй, получилось и с муниципальными выборами в Финляндии в этом году. К сожалению, бодрые репортажи и отчеты по итогам выборов основаны, судя по всему, на иллюзорных личных впечатлениях, но не на фактах. А факты говорят о другом.

Прежде всего, многих из нас поразило количество русскоязычных кандидатов – по официальным источникам, баллотирующихся было аж 164. Наша редакция тоже была воодушевлена, хотя в 2012 году было 172 кандидата, для которых русский язык был родным, а количество тех, кто мог за них проголосовать, было меньше. В 2012 году только 19 % русскоязычных, имеющих право голоса, им воспользовались. В этот раз, несмотря на обилие встреч и дебатов, включая телевизионные, активность остается фактически прежней.

Процент проголосовавших от общего количества избирателей на муниципальных выборах 2017 г. по языковым группам



Синий цвет – предварительное голосование
Зеленый цвет – Процент проголосовавших

Мы постарались найти всех русскоязычных кандидатов, о которых было сообщено в материалах Центра статистики (164 человека), но нам удалось составить список из 116 человек, которые баллотировались на муниципальных выборах 2017 года. Было бы интересно дополнить картину и, может, познакомиться читателю «Спектра» с

ними, и с тем, как складывается их муниципальная деятельность.

В составленной нами таблице видно, что стали депутатами городских советов 8 русскоязычных кандидатов, но, возможно, их больше.

Общая информация о кандидатах (по всей Финляндии)

Всего кандидатов по всей стране: 33 618
Мест в советах: 8 999
Зарегистрированных партий: 15
Кандидатов через разные объединения: 805

По сравнению с 2012 годом кандидатов стало меньше на 3 506 (на 9,4%)

Мужчин: 20 207, женщин: 13 411

Пытаются переизбраться: 6 669 кандидатов
Действующие депутаты парламента: 162
Депутаты европарламента: 4
Больше всего кандидатов — от Keskusta: 7 461
Меньше всех кандидатов — Партия защиты прав животных: 15

Средний возраст кандидатов: 49,5 лет
У мужчин: 50,7 лет
У женщин: 47,8 лет
Старше 45 лет. 63 % кандидатов
Старше 55 лет 16,5 % кандидатов
Младше 25 лет (1 428) 4,2 % кандидатов
7,8% кандидатов от Шведской партии – младше 25 лет (103 человека).
2,5% кандидатов младше 25 лет – у партии KD.
Самый низкий средний возраст – Piraatipuolue.
Больше всего кандидатов с иммигрантскими корнями – у партии Feministinen puolue (5%), затем у Vihreät (4,2%), у KD (3,5%).

727 кандидатов с иммигрантскими корнями
Русскоязычные 164 кандидата
(23% от всех иммигрантов и примерно 0,5% = 0,468% от всех кандидатов. И 0,3% от всех русскоязычных, кто имеет право голоса – 57 531)
Эстоноязычные 72 кандидата
(10% от всех иммигрантов и примерно 0,2% от всех кандидатов)

Граждане России, имевшие право голоса на прошедших выборах: С одним гражданством (РФ): 22.637
С двумя гражданствами (РФ и Финляндии): 22.266

Кандидаты с одним или двумя гражданствами 133
С гражданством РФ: 28 кандидатов
С гражданством как РФ, так и Финляндии: 105 кандидатов

Примерно половина всех кандидатов участвовали в предыдущих муниципальных выборах 2012 года.

№	Имя кандидата	Город	Партия	Голоса	Результат
1.	Ivan Bazoulev	Espoo	SDP	52	Не избран
2.	Vadim Rozhnovskiy	Espoo	KD	44	Не избран
3.	Lala Zakarian	Espoo	KD	25	Не избран
4.	Natalia Smura	Espoo	SDP	20	Не избран
5.	Ilja Kemp	Espoo	Perussuomalaiset	20	Не избран
6.	Elina Laukkonen	Espoo	KD	19	Не избран
7.	Lana Korbelainen	Espoo	KD	15	Не избран
8.	Diana Seppä	Naarpavesi	Keskusta	56	Избран
9.	Daniel Sazonov	Helsinki	Kokoomus	945	Избран
10.	Nina Castén	Helsinki	SDP	244	Не избран
11.	Polina Kopylova	Helsinki	Vihreä liitto (Sit.)	150	Не избран
12.	Tamara Tuuminen	Helsinki	Perussuomalaiset	93	Не избран
13.	Ella Lazarev	Helsinki	RKP	87	Не избран
14.	Gunta Ahlfors	Helsinki	Vasemmistoliitto (Sit.)	82	Не избран
15.	Vlada Petrovskaja	Helsinki	FP	79	Не избран
16.	Anitta Iline	Helsinki	Vasemmistoliitto	53	Не избран
17.	Andrey Veremenko	Helsinki	Vihreä liitto	52	Не избран
18.	Tarmo Mustonen	Helsinki	Perussuomalaiset	43	Не избран
19.	Evgeni Sarelainen	Helsinki	KD	34	Не избран
20.	Valentina Jakimchouk	Helsinki	Kommunistinen Työväenpuolue – Rauhan ja Sosialismin puolesta	11	Не избран
21.	Olga Hiltunen	Helsinki	KD	10	Не избран
22.	Liidia Salminen	Huittinen	Vasemmistoliitto	12	Не избран
23.	Natalia Eloranta	Hyvinää	Kokoomus	16	Не избран
24.	Vera Garbali	Ilmajoki	KD	50	Запасной
25.	Svetlana Ranta	Imatra	Keskusta	113	Запасной
26.	Katri Läht-Shahmardan	Imatra	SDP (Sit.)	66	Запасной
27.	Viola Heistonen	Imatra	E162, Valitsijayhdistys		
28.	Natalia Montonen	Imatra	PS	37	Не избран
29.	Anton Manner	Imatra	Keskusta (Sit.)	21	Не избран
30.	Tatiana (Tanja) Ljungqvist	Inko	RKP	35	Избран
31.	Maria Roivas	Joensuu	Vihreä liitto	221	Избран
32.	Olga Trishkina	Joensuu	SDP	101	Запасной
33.	Valeria Ignatius	Joensuu	Kokoomus	16	Не избран
34.	Oxana Rassokha	Joensuu	Keskusta	13	Не избран
35.	Darja Flogny	Juuka	Vihreä liitto	13	Запасной
36.	Vladimir Titov	Juva	SDP	12	Запасной
37.	Alina Ahtamo	Jyväskylä	SDP	103	Не избран
38.	Svetlana Kyrolä	Jämsä	Vihreä liitto	9	Не избран
39.	Olga Alanne	Kajaani	Perussuomalaiset	19	Не избран
40.	Dmitri Kousela	Kajaani	Vasemmistoliitto	7	Не избран
41.	Nikita Goncharenko	Kajaani	Vasemmistoliitto	2	Не избран
42.	Juri Haukka	Kerava	KD	12	Не избран
43.	Ljubov Koivostoinen	Kerava	KD	8	Не избран
44.	Vera Mustonen	Kirkkonummi	Vasemmistoliitto	18	Не избран
45.	Matvei Ivanov	Kitee	Keskusta	7	Не избран
46.	Andrei Agonen	Kiuruvesi	Kokoomus	5	Не избран
47.	Elena Nikulainen	Kotka	Kokoomus	39	Не избран
48.	Aleksander Tarasov	Kotka	Kokoomus	23	Не избран
49.	Evgenia Ganzhinova	Kotka	Vasemmistoliitto (Sit.)	18	Не избран
50.	Alexey Kokk	Kotka	Vasemmistoliitto	15	Не избран
51.	Olga Kyaruya	Kotka	Vasemmistoliitto	12	Не избран
52.	Larissa Rumjantseva	Kotka	Vihreä liitto	10	Не избран
53.	Josef Gantz	Kotka	Kokoomus	4	Не избран
54.	Denis Minin	Kotka	Keskusta	4	Не избран
55.	Vitali Sirkitich	Kouvola	Keskusta	23	Не избран
56.	Dmitri Soukhotski	Kouvola	SDP	6	Не избран
57.	Irina Shkatyeva	Kuhmoinen	Kokoomus (Sit.)	23	Избран
58.	Elena Chiksoeva	Kuopio	Kokoomus	202	Запасной
59.	Oleg Alexeev	Kuopio	Perussuomalaiset	41	Не избран
60.	Ivan Danilov	Kuopio	Perussuomalaiset	19	Не избран
61.	Anastassia Povalisina	Kurikka	Keskusta	58	Запасной
62.	Reino Lutto	Kurikka	SDP (Sit.)	7	Не избран

№	Имя кандидата	Город	Партия	Голоса	Результат
63.	Viktoria Kulmala	Kustavi	Keskusta	6	Не избран
64.	Konstantin Denisov	Kuusamo	Keskusta	12	Не избран
65.	Nadja Paloniemi	Kuusamo	Perussuomalaiset	1	Не избран
66.	Elena Multanen	Lappeenranta	Kokoomus	49	Не избран
67.	Liubov Metsola	Lappeenranta	Vasemmistoliitto	35	Не избран
68.	Asja Jaarmo	Lappeenranta	KD	19	Не избран
69.	Tatiana Itkonen	Leppävirta	KD	7	Не избран
70.	Veronika Romanenko	Lohja	Meidän Lohja	16	Не избран
71.	Aleksei Blinov	Masku	SDP	7	Не избран
72.	Arina Stolyarova	Mikkeli	Keskusta	30	Не избран
73.	Lilia Leps	Myrskylä	Keskusta	31	Избран
74.	Konstantin Dmitriev	Mänttä-Vilppula	Kokoomus	42	Запасной
75.	Tatjana Koskinen	Mänttä-Vilppula	SDP	5	Не избран
76.	Lev Stipakov	Oulu	Perussuomalaiset	33	Не избран
77.	Anastasia Väänänen	Outokumpu	Vasemmistoliitto	10	Не избран
78.	Valentina Pirinen	Outokumpu	Vasemmistoliitto	6	Не избран
79.	Olga Mikhailova	Parikkala	Liberaalipuolue	8	Не избран
80.	Elena Mikhailova	Pielavesi	Keskusta	9	Запасной
81.	Edvard Vorobjev	Porvoo	Vasemmistoliitto	9	Не избран
82.	Pavel Tammi	Porvoo	SKP	14	Не избран
83.	Viktoria Agapitova	Raahе	Keskusta	15	Не избран
84.	Antonina Huovinen	Raisio	Vasemmistoliitto	15	Не избран
85.	Anton Romanov	Raisio	SDP	3	Не избран
86.	Gleb Simanov	Riihimäki	PS	25	Не избран
87.	Dimitri Nazarov	Rovaniemi	KD	9	Не избран
88.	Elena Bryzgalova	Ruokolahti	Keskusta	5	Не избран
89.	Irina Tikkanen	Rääkkylä	Perussuomalaiset	3	Не избран
90.	Valentina Alexeeva	Saarjärvi	Keskusta	17	Не избран
91.	Igor Surkov	Salo	KD	3	Не избран
92.	Elena Uusitalo	Salo	Keskusta	2	Не избран
93.	Olga Ojala	Sastamala	Kokoomus	21	Не избран
94.	Julia Klemi	Savitaipale	Vihreä liitto	35	Не избран
95.	Andrey Germanov	Seinäjoki	SDP	9	Не избран
96.	Kristina Malova	Sodankylä	Keskusta	20	Не избран
97.	Larisa Evstifeeva-Auraniemi	Somero	SDP	5	Не избран
98.	Anna Shevchenko	Sotkamo	Perussuomalaiset	52	Запасной
99.	Svetlana Heikkinen	Suomussalmi	Vasemmistoliitto	22	Запасной
100.	Ivori Khaikovitch	Suomussalmi	Vasemmistoliitto	25	Запасной
101.	Juri Hokkanen	Tampere	Kokoomus	81	Не избран
102.	Kabedeva Nina	Tohmajärvi	SDP	57	Избран
103.	Anjelika Hovi	Tohmajärvi	Keskusta	5	Не избран
104.	Leena Schwartz	Turku	Keskusta	143	Не избран
105.	Sergey Nesterov	Turku	Kansallinen Kokoomus	35	Не избран
106.	Sergel Kirpu	Turku	Keskusta	21	Не избран
107.	Viktor German	Turku	SDP	11	Не избран
108.	Nadja Pitchugina	Turku	KD	10	Не избран
109.	Nadezhda Zhandr-Niskanen	Vaasa	SDP	0	Не избран
110.	Sveta Silvennoinen	Vantaa	Vihreä liitto	412	Избран
111.	Andrei Hinkonen	Vantaa	KD	82	Не избран
112.	Margarita Vidinovska	Vantaa	Vasemmistoliitto	72	Не избран
113.	Margarita Istskov	Vantaa	Vasemmistoliitto	17	Не избран
114.	Rain Kolga (viro ja venäjä)	Vihtti	Perussuomalaiset (Sit.)	29	Не избран
115.	Irina Niskanen	Äänekoski	SDP	6	Не избран
116.	Liudmila Pöyhönen	Äänekoski	Vasemmistoliitto	3	Не избран
117.	Maria Guzenina	Espoo	SDP	3878	Избран
118.	Anni Sinnemäki	Helsinki	Vihreä liitto	8854	Избран
119.	Arto Luukkanen	Järvenpää	Perussuomalaiset	285	Избран
120.	Antero Eerola	Vantaa	Vasemmistoliitto	618	Избран
121.	Freddy Van Wouterghem	Kotka	PS	94	Избран

За 116 русскоязычных кандидатов в таблице (из 164 по данным статистики) отдали голоса 5 173 человек, не считая Maria Guzenina, Anni Sinnemäki, Arto Luukkanen, Antero Eerola, Freddy Van Wouterghem; с ними: 18 901 голос. Подробности о выборах: www.vaalit.fi

«Времена года»

Действующие лица:

Театральная студия «у пАРТера»,
Театр танца "Funked Up".

Место и время действия:
Хельсинки, наши дни

Вот и подходит к концу театральный сезон двух молодежных любительских коллективов. Молодые ребята долго и серьезно занимаются интереснейшим видом свободного времяпрепровождения. И пока они это делают, можно с уверенностью говорить, что русскоязычный театр в городе Хельсинки есть!

Хочется немного рассказать про то, как это происходило на этот раз...

Открывался сезон «Времена года» легкой иронией на серьезные темы – одноактным спектаклем с намекающим на многое названием «Под Музой».

Отрывок из программы гласит:

«Лето. Муза, -я, женский род. В греческой мифологии: богиня – покровительница искусств и наук. Девять муз (дочери Зевса, покровительствовавшие наукам, искусствам), спутница Аполлона... Она – современная «бизнес-вумен», успешная, обеспеченная, самодостаточная. Не богиня. Он – современный, «широко известный в узких кругах» художник, называющий Ее Музой. Не Аполлон. Она считает, что Он нашел другую музу. Он же пытается ей доказать, что другой Музы ему и не надо. Кто же прав?»

На самом деле, спектакль больше походит на проекцию нашей с вами жизни. В нем и недоверие, и искренность. И честное желание быть рядом с теми, кто нам дорог.

Немного наивная история не оставила равнодушным даже самого заядлого зрителя. Незадолго до начала сезона (в мае), группа с этим спектаклем принимала участие в Театральном фестивале в Таллине. Там же актриса, игравшая главную героиню, получила диплом за лучшую женскую роль фестиваля. Неожиданно, но, тем не менее, приятно.

Следующей постановкой сезона был одноактный спектакль «Лето скажет просто жизнь». Под символической эгидой «зима» спектакль повествовал о последних часах молодого наркомана. Документальная история послужила основой к написанию сценария, поэтому спектакль получился бы довольно мрачным и, конечно, трагичным, если бы не одно «но». Социальная драма не обошлась без фантазмагории. Зритель был свидетелем появления на сцене и Смерти в образе участковой, и Черта в пионерской одежде.

Тяжелая пьеса с печальным финалом, заставляющая задуматься о многом, происходящем в нашем обществе.

Следующий спектакль должен был немного развеять настроение как постоянного нашего зрителя, так и закономерно случайно приходящих любознательных. «Осенью» стала постановка под названием «День писателя». Скажем прямо, «развлекать» не удалось. Хотя спектакль и представляет из себя классическую фантастику, это далеко не развлекательная история. На сцене смешались человеческие переживания в какой-то неизвестной игре потусторонних сил. И мощнейшее желание понять, почему, а самое главное, зачем мы делаем шаги вперед по жизни.



Что же дальше? Несколько спектаклей будут повторно показаны уже этой весной на пространстве Театр-Лаборатории Вик-Арт в Каарелитеhdas, основателями которой являются **Виктор Дривецкий** и я, **Андрей Арт**. Там же Театральная студия «у пАРТера» завершит свой сезон музыкальным юмористическим спектаклем «Шла она по фа бемоллю!» – хулиганской презентацией альбома Легендарного **Жоры Попова**. Следите за рекламой на страницах Фейсбука!

От всей души хочется поблагодарить зрителей и актеров. Первых – за добрые слова, цветы и аплодисменты. Вторых – за труд.

Мало кто знает, что за каждой, даже короткой эпизодической ролью, стоит долгая, кропотливая, психологическая работа. А когда спектакли разноплановые, то актеры должны научиться ощущать себя в чужой рубашке неоднократно. И рубашки эти иной раз ни по размеру, ни по фасону не совпадают с внутренним и внешним миром молодых актеров.

Последних я хочу поблагодарить еще за то, что они откровенны в помыслах своих.

А первых с удовольствием приглашаю на наши следующие постановки.

С уважением к тем и другим,
Андрей Арт

В рамках проекта «Благополучие» в библиотеке Селло, 20.5, с 14.00 до 16.00 состоится мастер-класс «Тело и стресс».

Практический мастер-класс по работе с телом научит, как справиться с последствиями стрессов и «сидячего» образа жизни.

Двухчасовой тренинг основан на техниках растяжки, расслабления, а также принципах пластической выразительности и сценического движения. Занятия вырабатывают грациозность движений и работают над пропорциями тела.

Рекомендуем выбрать для мастер-класса комфортную для движения одежду.

Ведет мастер-класс **Татьяна Бодянская**, выпускница Российского университета театрального искусства (ГИТИС), руководитель детской театральной студии «Дебют» (Финляндия). Вход свободный. Встреча на русском языке. Библиотека Селло: Lerrävaarankatu 9, зал «Алексис». Добро пожаловать!

Тело и стресс



О проекте «Благополучие» и других встречах в рамках проекта

Русскоязычная библиотека совместно с Финской ассоциацией психического здоровья (Suomen mielenterveysseura), отмечающей в этом году свое 120-летие, представляют проект «Благополучие».

Букет событий к столетнему юбилею Финляндии был бы неполным без мероприятий, посвященных нашему психическому здоровью и благополучию. Если вы не знаете, куда обратиться со своим вопросом, мешает языковое непонимание или дорого посетить специалиста, то теперь у вас есть прекрасная возможность полу-

чить бесплатные консультации психологов и специалистов на русском языке!

Проект предназначен для широкой группы русскоязычного населения Финляндии: людей разного возраста и социального положения.

Цель данного проекта – помощь в интеграции русскоязычного населения в финском обществе, ознакомление с работой государственных организаций, предоставляющих социальные услуги населению, овладение навыками психологической грамотности.

Как вернуть стресс себе на пользу?

В рамках проекта «Благополучие» в библиотеке Каннелмяки 7.6 с 17.30 до 19.30 состоится лекция «Как вернуть стресс себе на пользу?».

Вреден или полезен стресс? Как наше отношение к стрессу влияет на его воздействия на наше здоровье? Новейшие исследования в области стресса.

Три шага, которые полезно знать, чтобы вернуть стресс себе во благо. Пластичность психики и ее тренировка. Наши ценности и их влияние на стресс.

Во время лекции есть возможность интерактивной тренировки по борьбе с негативным стрессом как в маленьких группах, так и индивидуально.

Лектор – **Анастасия Козловски**, когнитивный психотерапевт и тренинг-специалист, Koulutuskeskus Aitologia.

Лекция на русском языке. Вход свободный. Библиотека Каннелмяки: Klaneettitie 5, monitoimitila

Иллюстрация: **Наталья Сергеева**

Детский модный показ

А была ли жизнь в Хельсинки до модного показа? – спросил фейсбук.

Конечно, была, но насколько ярче она стала после него!

Чтобы продолжить праздник, не откладывая его до нового года, организаторы, учитывая пожелания зрителей, решили провести детский модный показ, который состоится 27 мая.

Подготовку детей к этому празднику можно сравнить с игрой-тренингом по разным дисциплинам: дети, играючи, занимаются актерским мастерством, хореографией, пластикой, стилистикой, техникой дефиле, тренируются взаимодействовать с фото- и видеокамерой. Все легко и с удовольствием, а в результате – серьезное мероприятие – Детский модный показ. Хотя тоже не очень серьезное: детей ждут встречи с клоуном Леликом, лотерея, вокальные и танцевальные номера тоже в исполнении детей и, конечно, показ детской одежды



для девочек и мальчиков известных брендов из Балтийских стран.

Адрес: Balderin Sali, Aleksanterinkatu 12. **Начало:** в 12.30 часов. **Стоимость билетов:** 5 евро. Дети до 12 лет бесплатно. Количество мест ограничено. **Предварительный заказ билетов и справки:** logrus2014@gmail.com.

Поскольку мероприятие посвящено Всемирному дню защиты детей, часть средств от продажи билетов пойдет на детскую благотворительность – фонду помощи отверженным детям – Nulätüt lapset. Вы сможете познакомиться с представителем фонда и деятельностью этой организации.

А закончится модный показ феерическим шоу из страны фей.

Добро пожаловать!



Здравствуй, лето!

Вот и пролетел еще один учебный год в клубе «Садко». Он был таким насыщенным, ярким, полным событий и чудесных мероприятий! Наши дети приобрели новые знания, умения, стали самостоятельными и общительнее, их кругозор расширился. Даже знание русского разговорного языка заметно улучшилось, не так ли? Ведь это известный факт, что учить и поддерживать язык посредством изучения предметов, будь то математика, поделки или танцы – гораздо легче, интереснее и эффективнее, чем просто зубрить слова. А посещение групповых занятий помогают легче адаптироваться детям в коллективе, приобретать навыки общения, завести новых друзей и контактировать с людьми.

Чтобы погрузиться в атмосферу творческой среды и ознакомиться с работой и тематикой наших кружков, приходите **21 мая** в Молодежный дом Kallahden Nuorisotalo, Pohjavedenkatu 5, Vuosaari, на «День открытых дверей». Мы постараемся наполнить этот день различными мероприятиями: встречами с педагогами, музыкальными руководителями, тренером по гимнастике, преподавателями по балету и танцам, а также устройм выставку поделок наших детей, расскажем о новинках следующего учебного года. С 11.00 до 13.00 наших посетителей ждет бесплатный мастер-класс «украшения из войлока: броши» и открытый урок в «Умелых ручках» для детей. Вход на праздник «День открытых дверей» – свободный.

Для всех любителей танцевального искусства 26 мая в зале Rastis (шведская школа) мы проводим Вечер Этнического танца. Этнический танец – это не просто направление. Он отличается от остальных не только своеобразными ритмами и движениями. Это еще и богатейшая культура, передающаяся из поколения в поколение. Это загадка, тайна, сила, обаяние внутренней красоты, которое проявляется через искусство самовыражения тела и души – Танец. Вы увидите лучшие сольные и групповые номера студии TribalTanssiKeskus (руководитель Анна Артемюкова) и шоу-группы Nemoia Parvi, студии восточного танца Belly Dance (руководитель Эльвира Кампен). Покажут свое мастерство и детские группы студии эстрадного танца «Роза ветров» и народно-сценического танца «Каблучок». Обе студии являются призерами и лауреатами многочисленных международных фестивалей и конкурсов. Вход платный – 5 евро.

И еще одним важным мероприятием в завершение учебного года станет традиционный праздник «Здравствуй, лето!». 28 мая мы приглашаем родителей, друзей и знакомых клуба «Садко» полюбоваться на выступления наших талантливых детей в школе: Punakiventie 4, Vuosaaren ala-aste. Надеемся, что праздник подарит каждому зрителю море положительных эмоций и окунет в настоящее жаркое лето, поскольку пока мы только надеемся, что в Хельсинки лето будет настоящим.

Нас порадуют своим выступлением юные танцовщицы из народно-сценического студии «Каблучок» Эльвиры Кампен; детский вокальный ансамбль «Колокольчики» Людмилы Ридаль, балетный класс «Щелкунчик» Эвы Майори и гимнастки Школы художественной гимнастики Ларисы Рингинен, а также замечательный коллектив эстрадного танца «Роза ветров», ставший лауреатом I степени в X международном конкурсе-фестивале детского и музыкаль-

ного творчества «Арт-Европа», проходивший в апреле этого года в зале «Мартинус», Вангаа – мы радуемся их успехам и от всей души поздравляем с победой!

Встретим лето вместе, весело, задорно! Все ребята ждут лета, а вместе с ним и долгих летних каникул, которые, к сожалению, проносятся так быстро и незаметно! Для родителей же в это время встает проблема: как организовать досуг их детей. Самый оптимальный способ – это летний лагерь. Там ребенок будет под присмотром и сможет развиваться, ведь организаторы детских лагерей направляют свою деятельность на совершенствование творческих способностей детей, на оздоровление, наполняя их время интересным содержанием, чтобы приятные воспоминания об этом времени, играх, прогулках, праздниках и развлечениях, интересных эпизодах из их жизни ещё долго радовали ребят.

Мы предлагаем различные варианты отдыха для детей и молодежи, а также семейный отдых. Мы заботимся о здоровье детей, стараемся сделать все возможное, чтобы они чувствовали себя «как дома», в атмосфере уюта, тепла и внимания, и организовали различные по стилю отдыха лагеря. «ПРИРОДА И СПОРТ»: находится на территории базы отдыха Ahtela, расположенной в одном из живописнейших мест западной Финляндии на берегу моря в 50 км. от города Турку. В этом лагере ребята ждут различные спортивные мероприятия, развлекательные программы, дискотеки, прогулки по берегу Финского залива, а также купание, если погода будет жаркой. Этот лагерь всегда пользуется успехом, но у нас осталось еще немного мест только на первую смену, в период с 16 по 24 июля, продолжительность пребывания составляет 9 дней. Этот лагерь рассчитан на детей от 8 до 15 лет.

В ЛАГЕРЕ ИСКУССТВ детей ждет не только чудесный отдых среди удивительной природы, а еще и насыщенная творческая жизнь; рисование, танцы, а также развлекательные мероприятия, интерактивные игры. Рекомендуем эту смену детям от 8 до 15 лет. Лагерь расположен на острове в муниципалитете Inko, неподалеку от городка R vass. Продолжительность смены 6 дней – со 2-го по 8-е августа. ПРОГРАММА МОЛОДЕЖНОГО ЛАГЕРЯ «МАКСИМУМ» рассчитана на подростков в возрасте 12–15 лет. В этом удивительно по красоте месте ребята ждут самые веселые летние каникулы, а творческие вожатые сделают каждый день отдыха незабываемым: КВН, дискотеки, интерактивные игры, спорт – вот что предусмотрено в развлекательной программе этой смены. Территория лагеря располагается возле недавно учрежденного национального парка Sipoonkorven kansallispuisto на границе Хельсинки, Ванта и Сипоо. Смена – с 3-го по 7-е июля.

Но, если вы не хотите расставаться со своим любимым чадом, то самое правильное решение – отправиться на летний отдых всей семьей. «СЕМЕЙНЫЙ ЛАГЕРЬ» находится в 26 км от города Лахта, в городке Vääksy. Смена длится 6 дней – с 24-го по 29-е июля. Цель семейного лагеря – создать пространство, где взрослым и детям будет одинаково интересно ВМЕСТЕ. Где взрослые и дети поймут, как у них много общих интересов.

Желаем успехов, жаркого лета и ждем встречи в новом учебном году!

Юлия Пярнянен



alePRINT
ALEPRINT.FI

Салон печати в центре Хельсинки.
Изготовим визитки, листовки,
брошюры, плакаты и т. д.

Lönnrotinkatu 16
+358 46 923 7565
info@aleprint.fi
www.aleprint.fi

100
визиток
25 €

онлайн
конструктор
визиток и
листочков
printer-net.fi

Ремонт
компьютеров
с выездом по
адресу
от 30 евро

www.okey.fi

Дополнительная информация: 050-556 10 21

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Скорая компьютерная помощь
- Подключение к интернету, настройка
- WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов / антивирусная защита
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации
- Удаленное обслуживание

ЛЕЕНА ЛАРВА

врач-гинеколог
тэл.: + 358 40 542 18 18
info@ainoklinikat.fi

Mechelininkatu 17 B/ GALLERIA AINO, 00100 Helsinki

www.ainoklinikat.fi

AinoKlinikka

Спектр

Адаптированные переводы с финского на русский, редактирование текстов, субтитры для фильмов, презентации, информационное сопровождение проектов, консультирование
info@spektr.net

ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА
HIFK-YLEISURHEILU RY

Проводится набор девочек и мальчиков 11–15 лет

- Спринтерский и барьерный бег
- Бег на выносливость
- Прыжки в длину, высоту и т. д.
- Хорошая общефизическая подготовка, спортигры.

У кого быстрые ноги – приходите! Тренер Анатолий, 0400-258 355

Набор детей 5–7 лет, тренер Виктор 045-610 33 83



Финско-русские детские сады
кооператива «Иделия»

Игры Обучение Экскурсии Праздники

Idelia

Пасила «Нотка» Меллуниаки «Буратино» «Улыбка» Вуосаари «Огонек»
Растила «Pikku Enkeli»
www.idelia.fi

р.т. (09)730762 ф.т.0447770291

Категории B, C; 2-ой этап
Обучение на русском языке
Профессиональные инструкторы
Услуги переводчика на экзаменах
Возможна оплата в рассрочку

АВТОШКОЛА
Helsingin Kuljettajavalmennus
на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей
Начать обучение можно без предварительной записи
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30

Подробнее на сайте: www.hekuva.fi

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki
тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi

XIV Международный Театральный Фестиваль Черного и Белого в Иматре

7.–11.6.2017. Тема фестиваля: «Весь мир — театр»

В год 100-летия независимости Финляндии XIV Международный Театральный Фестиваль Черного и Белого представит праздничную тематическую программу, включающую в себя театральные и цирковые представления, выступления уличных актеров и музыкантов, современные танцы, детский театр, драму и кино.

Под символом юбилея независимости Suomi 100 («Финляндия 100 лет»), Иматра будет веселиться и праздновать вместе с приглашенными артистами из Финляндии и других стран мира. В течение пяти дней в Иматре выступят 16 театров из 11-ти стран (Аргентина, Италия, Япония Канада, Греция, Германия, Финляндия, Швейцария, Украина, Россия, Эстония). Они представят 18 спектаклей и концертов в общей сложности 33 раза.

В новом Театре Иматры будут показаны небольшие спектакли и визуальный театр, более крупные постановки пройдут в Доме Культуры Virta. На пешеходной улице Коскенпаррас, в окрестностях Дома Культуры и в рыболовном парке Vuoksen kalastuspuisto можно будет увидеть уличный театр и послушать музыку.

В этом году будут две церемонии открытия фестиваля – на открытой площадке и в зале Карелия. Добро пожаловать в Иматру!

Камран Шахмардан

Художественный руководитель Фестиваля и Театра Черного и Белого
<http://blackandwhitetheatre.net/rus>

В среду, 7 июня в 17.00, на пешеходной улице Коскенпаррас пройдет спектакль в карнавальном стиле «**На пути к сердцу**» (*La Strada Cuore*).

Giraffe Royal (Королевский театр, Эстония) более 25 лет специализируется на уличных театральные представлениях. La Strada Cuore – это стиль уличного театра средневековья, использующего карнавальные маски, в миниатюрах и фантазиях которого раскрываются повседневные ситуации с лежащими в их основе темами Жизни, Смерти и Любви. Режиссер: Станислав Варкив.

В 19.00 в Доме Культуры Вирта в зале «Карелия» состоится открытие фестиваля. Церемония открытия называется **Suomi 100 Tango goes White and Black**. В первой части великолепный вокал Ангелики Клас и Танго-квинтет с программой «Танго со всего мира».



Театр танца «Белое и Черное»

Вторая часть церемонии откроется постановкой Запорожского муниципального театра танца «Белое и Черное».

Белое и Черное – цвета антагонисты. Вечно споря и находясь в конфликте, они постоянно ищут взаимопонимания, стремятся к гармонии, потому что только вместе эти цвета дополняют друг друга. Мы можем сравнить Белое и Черное с мужчиной и женщиной, добром и злом, вечностью и миготом, огнем и водой, землей и воздухом... но есть еще душа. Много ассоциаций рождает противопоставление этих двух цветов, но как любящие антагонисты они вечно находятся во взаимном притяжении друг к другу, понимая, что их существование возможно только в единстве.

Четверг, 8 июня: Музыкальный ансамбль Ханна Саарела и учитель сценического движения Катя Паакки покажут музыкальное представление «Не спать! Не спать!»

История разворачивается в одной из детских комнат в течение одного вечера и одной ночи. Мы присутствуем на представлении вместе с двумя сестрами, которые собираются ложиться спать. По каким-то причинам девочки не могут заснуть. Все время возникает нечто, что им мешает – либо странные звуки, либо птичье пение, либо подоконник, либо, к примеру, голод. Это представление уносит зрителей в мир

традиционных финских народных танцев и хорового пения. Стихи написаны **Кирси Куннас (Kirsi Kunnas)**.

Maurangas, клоун **Мауро Вольтински Аяла** из Аргентины выступит на пешеходной улице Koskenparras (чт–сб).

MAURANGAS – это неопишуемая энергия «человека-оркестра», шоу которого сочетает в себе цирк, театр и музыку. Он превращает в веселую импровизацию обычную жизнь, вовлекая в нее зрителей самым неожиданным для них образом.

Итальянец Галиро-Лоренцо Джанмарио Галли выступит (ср–сб) на пешеходной улице Коскенпаррас, в в рыболовном парке Vuoksen kalastuspuisto, а также в окрестностях Дома культуры Вирта и, возможно, внутри.

ЛОРЕНЦО – итальянский уличный исполнитель, и он с гордостью представит вам интерактивное, комическое, рок-н-рольное шоу человека-оркестра под названием **ROOM-SHA**, состоящее из одного эксцентричного артиста и его зрителей, классиков последних ста лет истории музыки, немислимой хореографии и неповторимого группового танца котильон, двух-трех ошеломляющих фокусов, большого заряда энергии и доброжелательности, скорости звука punk'n'roll q.s. И клоунады. Шаг за шагом все смешается на улицах города!

Финская артистка Реегта Хонкаоски представит в театре Иматры спектакль без слов. «**Дуэт для одного**» – это шепчущая история о том, как трудно быть вместе. Портрет отношений с общим кровопроисхождением, где любовь переплетается с ненавистью и властью одного над другим, это рассказ об ответственности и беспечности. **Реегта Хонкаоски** обнажает те внутренние травмы, которые причиняют друг другу любящие существа.

В центре сюжета – симбиоз любви, гнева и власти, которые живут в человеческом сердце. В волшебно-трогательном спектакле зрители увидят двух героев: Женщину и Кролика и их взаимное превращение.

В четверг, 8 июня в Доме культуры Вирта Концертная программа Pohjonen Alanko
Исмо Аланко и Киммо Похонен объединяются для нового проекта Pohjonen Alanko. В центре внимания – вокальные эксперименты и звуковые импровизации с контролируемым хаосом и лирической мелодичностью, с цветовыми эффектами, сэмплами и собственными инструментами. Третий член команды – звукорежиссер и манипулятор **Туомас Норвио**.

В пятницу, 9 июня в 18.00, в Иматре, в Доме культуры Вир-

та в зале «Карелия» – представление **Сусанны Лейнонен Company SEE | OBEY (СМОТРИ | ПОВИНУЙСЯ)** – это танец об абсурдности жизни. Темы, затрагиваемые в творчестве хореографа Сусанны Лейнонен, рассказывают о темных сторонах жизни, но в этой новой работе мастера они показаны под более светлым и ироничным углом зрения. Работа открывает окно в мир, границы которого возможно описать только через движение и танец, который получает окончательную форму благодаря анти-рациональным текстам **Jukka Viikilä** (обладателя награды Финляндия), а также причудливо-метафоричной музыке **Каспера Лайне** и прекрасным визуальным эффектом. Хореография **Сусанны Лейнонен**.

19.30 Gary goes Black and White with Summer Camp 2017. Впервые в истории фестиваля Ледовое шоу в Ледовом дворце Иматры.

Фигуристы летнего лагеря в Иматре, **Гари Биком**, а также международная команда артистов Театрального Фестиваля Черного и Белого вместе представляют историю, которая рассказывает о многообразности фигурного катания, о детских мечтах и фантазиях, а также о том посыле, который может выражать спортсмен, выступающий на соревнованиях или практикующий фигурное катание как хобби. Это послание может быть черно-белым или, напротив, разноцветным, наполненным радостью всех цветов радуги.

В субботу, 10 июня, Театр марионеток им. **Е. С. Демени** покажет спектакль для детей и взрослых «**Театр Пьеро и Коломбины**». Музыкальное представление без слов с большими марионетками, с элементами клоунады и пантомимы. Лирическая история о дружбе и любви, о трудностях взаимопонимания поэтического Пьеро и прозаической Коломбины, о столкновении мечты с реальностью.

В Малом зале театра Иматры состоится показ спектакля «**Ничья Земля**» (*Noone's Land*) греко-немецкого театра **Merlin Puppet Theatre**.

«**НИЧЬЯ ЗЕМЛЯ**» – это визуальный спектакль кукольного театра Merlin Puppet Theatre. Мечта, творчество и сила воображения против реальности глазами пугала – одинокого существа, навечно припильенного к одному месту, без шансов изменения своей судьбы.

Никто в нашей истории не отличается от каждого из нас... или... очень отличается. Он открывает глаза и открывает Мир. Он чувствует разочарование. И тогда он решает сделать этот мир лучше. Снова и снова. Человек свободен. Его воображаемый Мир не может быть ничем ограниченным.

Театр кукол Мерлин был основан в Афинах в 1995 году. Его основатели **Димитрис Стаму и Деми Папада** начинали свою карьеру в качестве создателей масок и кукол для театра. В 2001 году они начали выступать со своим собственным кукольным те-

Театр кукол Мерлин



Театральный Фестиваль Черного и Белого, который проводится ежегодно с 2004 г. – одно из самых значительных международных театральных событий в Финляндии.

атром, в котором они создают визуальные театральные сюжеты, обращенные к молодежной аудитории. Они создают кукол и реквизит и для других исполнителей и художников, таких как **Tiger Lilies, Dirty Granny Tale, Opera Chaotique** и других. Являясь членами греческого отделения **UNIMA**.

В 18.00 в Культурном центре Вирта состоится джаз-концерт швейцарского **Fischermann's Orchestra «Liberty-Tour 2017»**. Название тура обязано 100-летию юбилею независимости (Liberty) Финляндии.

FISHERMANN'S ORCHESTRA, который, гастролируя по всему миру, выступал как на лучших сценах Европы, России, Колумбии, так и с уличными концертами, погружает слушателей в незабываемый мир свободных импровизаций и готовых композиций.

В воскресенье, 11 июня, финская **Livsmedlet** – группа визуального театра – представит в Малом зале театра Иматры географический стриптиз «**Невидимые земли**» (*Invisible Lands*). Спектаклю свыше 14 лет.



Спектакль «Сны Сказочника»

Эстонский Giraffe Royal Theatre представит в 18.00 в Культурном центре визуальный спектакль «**Сны Сказочника**».

Спектакль в традициях Белой клоунады, жанра редкого, тонкого и изысканного, ныне практически исчезнувшего. В формировании образа спектакля переплелись:

- русская школа философского театрального клоунады, от **Славы Полунина**;
- «**Giraffe Royal**»;
- французская традиция Белой цирковой клоунады от **Мадонны Буглион** – прямой наследницы цирковой династии. Артисты театра «GiraffeRoyal» переняли традицию, когда работали в парижском театре «Ранлаг».

СПЕКТАКЛЬ О МИРАХ, которые существуют параллельно нашему, обыденному, и о том, что иногда ткань времени рвется, и чудеса вырываются в нашу жизнь; о том, как один Мир переходит в другой, и Вы это сможете ощутить, почувствовать... Образы, жесты, приемы спектакля были опробованы на улицах и площадях в полном соответствии с многовековой клоуночной традицией, уходящей корнями к восточным деревьям, трубадураму, вагантам, русским скоморохам.

Фестиваль завершит всемирно известный **финский театр W-H-S** цирковым представлением **Lähtö/ Départ** в театре Иматра.

W-H-S THEATRE – самая успешная и известная группа визуальных театров в Финляндии. Театр W-H-S впервые посетил Иматру в 2014 году.

Вдохновляемый сценическими трюками иллюзионистов XIX века, Нио создает таинственную атмосферу, в которой абсурдистский юмор и трагедия сменяют друг друга. Чувства и мысли героев – мужчины и женщины, находящиеся в сложных отношениях, в плену собственных заблуждений и иллюзий, – передаются посредством движения тел и одежды, которая тоже живет своей отдельной жизнью. Эта пьеса – уникальный театральный опыт, в котором изысканно соединены цирковые трюки, хореография, изобразительное искусство и дизайн. Режиссер: Калле Нио (Kalle Nio).

www.blackandwhitetheatre.net



Фото: Jussi Heiskanen

День города

В этом году, когда отмечается 100 лет независимости Финляндии, День Хельсинки будут праздновать в воскресенье, 11.6., и в понедельник, 12.6. Подробную программу организаторы обещают опубликовать 15.5. на сайте: www.helsinki.fi

За два дня празднования в Хельсинки пройдет около 120 бесплатных мероприятий в разных уголках города. Это — традиционные кофе с пирогом в компании с мэром, и вечерний пикник на Эспланаде, когда проезжую часть заставляют столами и скамьями, чтобы поместиться все желающие, и концерт в парке рядом с заливом Тёёлё, и грандиозная светка «Финляндия 100 — поют все», когда в Доме музыки соберутся горожане, чтобы петь вместе, и это будет транслироваться напрямую с тем, чтобы присоединиться к столичному импровизированному хору могли в любом уголке страны!

<http://suomifinland100.fi/project/suomi-100-kaikki-laulavat>

12.6.2017, Сцена Эспланады, 10.00–21.00

По традиции, Хельсинки начнется с торжественной коронации горожан, лучше всех владеющих столичным сленгом — или же те, кого уважаемое жюри сочтет достойными званий *Stadin kundi* и *Stadin friidu* (церемония начнется в 11.20).

Днем там можно будет восстановить танцевальные навыки или принять участие в импровизированном уроке танца, который проведет знакомый по программе *Tanssii tähtien kanssa* («Танцы со звездами») Сами Хелениус (*Sami Helenius*), за музыку же будет отвечать DJ *Harri Hertel*.

Группа *Ruffle Army*, выступающая с гигантскими мыльными пузырями, будет радовать публику с 14.00 до 16.00 в парке Эспланады.

Ужин под открытым небом

Северная Эспланада, с 19.00 до 22.00
<http://illallintaivaanalla.yhteismaa.fi/>
www.facebook.com/helsingintaivaanalla

Для участия необходимо иметь контрамарку, 800 из которых будут распределены через сайт мероприятия, а 200 можно получить в информационном пункте *Virka-info*, расположенном в мэрии.

Речь идет об общем ужине за грандиозным столом, покрытым белоснежными скатертями, за который могут одновременно сесть 1000 человек. Идея в том, что люди соберутся на импровизированный пикник — то есть принесут корзины с провиантом, напитками и посудой.

Резервировать места — приобретать контрамарку можно на сайте, начиная с 21.5. с 21.00, а также с 9.00 5.6. — в *Virka-info*, где одному в руки дают не более 8 контрамарок, так что зевать не стоит!



HejHylje! (ЭйТюлень!)

12.6.2017, Район Арабия, 12.00–15.00

Экскурсии на финском языке со студентами Художественной Академии, *Nämeentie 135 A*.
www.arabiartdepartmentociety.com

12.6.2017, Narinkka, 10.00–19.00 Хельсинки стал большим городом!

Выставка творчества Элиэля Сааринена пройдет в здании старого автовокзала, куда можно зайти свободно с 10.00 до 19.00. *Laituri, Narinkka 2*.
<http://laituri.hel.fi/nayttelyt/159>

Выставка рассказывает, каким человеком был знаменитый архитектор Элиэль Сааринен, какой след он оставил в столице и как повлиял на формирование архитектурного образа Хельсинки. Здесь можно будет совершить виртуальную экскурсию в район *Мунккиннеми*, каким его хотел видеть архитектор, но, к сожалению многих, планы не осуществились. Правда, на выставке можно будет виртуально пройтись по выстроенному 100 лет назад авторскому макету.

В экспозиции представлены также и осуществленные Саариненом проекты — в виде чертежей, эскизов, планов, фотографий. Также можно взять с собой брошюру, которая поможет совершить самостоятельную экскурсию по Хельсинки и познакомиться со всеми архитектурными памятниками Сааринена.

Элиэль Сааринен строил новую, независимую, Финляндию и был пионером градостроительства. Неосуществленные в свое время градостроительные проекты Сааринена (особенно проект «Большой Гельсингфорс», основанный на принципе рассредоточения городской структуры) оказали значительное влияние на теорию и практику градостроительства в Финляндии и скандинавских странах после Второй мировой войны 1939–1945.

Выставка, организованная департаментом городского планирования, являются частью празднования столетнего юбилея независимости Финляндии.

12.6.2017, Обсерватория, 12.00–20.00

Акция «Под небом Хельсинки» пройдет в Обсерватории, *Kopernikuksentie 1*.
www.observatorio.fi

Здание обсерватории построено в 1834 году, сейчас оно находится под защитой как ценный архитектурный объект и, к сожалению, сложен для доступа людей с ограниченными возможностями. Выставки доступны, но забраться на башню и попать в планетарий невозможно.

Планировал обсерваторию С. Л. Энгель, и сейчас в ней располагается астрономическое отделение музея Хельсинкского университета.

В День Хельсинки с 12.00 до 20.00 вход в обсерваторию будет свободным. В программе — бесплатные экскурсии (стоит взять заранее контрамарку в информационном пункте *Virka-info*, расположенном в мэрии). Продолжительность экскурсии 30 минут, начало в 14.00, 14.45, 15.30, 16.15, 17.00, 17.15, 17.45, 18.00, 18.30 и в 19.15. Приходить рекомендуется за 10 минут до начала.

12.6.2017, Laivastopuisto, 10.00–16.00

Ледоколы как часть пейзажа столицы — представители *Arctia Oу* готовы рассказать и ответить на любые вопросы, связанные с ледоколами, на финском и английском языках. Адрес: *Laivastokatu 9*.

12.6.2017, Сенатская площадь, 9.00–21.00

Загадочный арт-проект *HejHylje!* (ЭйТюлень!).
www.hejhylje.fi

Концерт Радио Аалто

В День Хельсинки, 12.6., пройдет бесплатный концерт *Radio Aalto*, в рамках программы которого на сцену в парке *Кайвоуйсто* поднимутся такие популярные исполнители, как *Робин, Ансси Кела, Майя Вилкумаа, Й. Карьялайнен, Санни, Юха Таппа, группа JVG и СНЕЕК*.

Концерт будет бесплатным и без возрастных ограничений, однако организаторы надеются, что дети до 14 лет придут на концерт в компании с родителями. Ожидается большое скопление людей, так что оставлять детей без присмотра нежелательно.

При входе на территорию службой безопасности будет проводиться проверка.

Начало концерта в 14.30, пройти на территорию можно будет с 13.30

Организаторы рекомендуют прийти заранее.

Три месяца спустя

Почему у автора знакомых и любимых в детстве песен Юлия Черсановича Кима так много имен, как родилась песня Красной Шапочки и какую оценку поставил бывший педагог зрителям Хельсинки, – разбиралась юный корреспондент журнала для подростков «Мы» Юлия Бережная (вместе с ней не удержались и задали Мазстро свои вопросы Юлина мама, Надежда Бережная, и руководитель студии «Редакция» Сергей Силкин).

Юлия: Вы много лет писали песни под псевдонимом. То есть люди ваши песни слушали, но не знали что вы – автор. Это обидно?

Юлий: Не очень. Даже совсем не обидно. Все мои друзья знали, что под псевдонимом «Михайлов» скрываюсь я Михайлов – это псевдоним, который нужен был для афиш. Это была вынужденная мера, связанная с тем, что я некоторое время участвовал в правозащитном движении, которое в тогдашнем СССР преследовалось. Преследовалось как-то по-иному, потому что все прекрасно знали, что я – Ким, а не Михайлов. Но на афишах позволялось только «Михайлов». Я числился под этим псевдонимом шестнадцать лет – с 1969 по 1985 год. Понятно, что 1985 год – это начало «горбачевского» времени и в псевдониме уже не было никакой необходимости, потому что прекратились, или начинали прекращаться, преследования за правозащитные действия. Поэтому уже в 1985 году я отказался от псевдонима и вернулся к своей «природной» фамилии. Тогда на концертах ко мне подходили молодые люди и говорили: «А мы не знали, что Михайлов – это Ким». Но это было крайне редко. Дело в том, что моя фамилия и мое имя уже были достаточно известными в кругах любителей бардовской песни. Все мои сверстники в шестидесятые годы прекрасно знали мою фамилию. Соответственно, и их дети – тоже. Поэтому людей, которые не знали, что Михайлов – это Ким, значительно меньше, чем наоборот.

Сергей: По образованию вы педагог, насколько я знаю. Продолжается ли как-то образом ваша педагогическая деятельность?

Юлий: Нет. Я был очень хорошим педагогом, смело могу сказать. После института я проработал в трех школах. Первая была на Камчатке в очень глухом поселке, потом была одна московская школа, где я работал два года, а потом – другая московская школа, знаменитая Колмогоровская, где я работал три года. Оттуда, и вообще из преподавания, меня выгнали за мою правозащитную деятельность навсегда. Все эти школы я вспоминаю, как бы сказать... я вспоминаю себя как педагога с удовольствием. Там деталь была такая: мои ученики ни на Камчатке, ни в Москве выговорить мое отчество не умели. «Юлий Черсанович» для них представляло большие затруднения или давало повод для каких-то дурацких обыгрываний, которые были мне неприятны. Кто-то меня Чертановичем называл, кто-то – Терентьевичем, поэтому я, когда понимал, что для них это затруднительно, вспомнил, что русские друзья, это мама мне рассказывала, русские друзья моего отца называли Алексея, и я стал Алексеевич. И когда по телефону сейчас слышу: «Можно Юлия Алексеевича?», – значит, либо коллеги бывшие, либо ученики звонят.

Сергей: То есть получилось, что конфликт стал причиной начала вашей творческой карьеры?

Юлий: Не совсем так. Первое приглашение в кино я получил почти сразу после Камчатки. В шестьдесят втором году я вернулся в Москву, а уже в шестьдесят третьем меня позвали в кино. Дело в том, что я привез с Камчатки кучу песен, они завертелись на магнитофонах, довертелись до Вульфовича, который снимал фильм «Улица Ньютона, дом 1», и ему как раз нужен был

бард, сочиняющий песни. У него был эпизод в этом фильме, где поют барды. И он попросил меня, во-первых, попеть из того, что готово, и в фильм вошли фрагменты из двух моих песен камчатских, и, во-вторых, специально написать для этого фильма песни. Когда выгнали меня из той школы, математической, за плечами уже была картина «Улица Ньютона», потом были «Похождения зубного врача», я уже получил первое приглашение в театр, и у меня уже был фильм «Семь нот в тишине» и так далее, и так далее. Так что я начал с шестьдесят третьего года сотрудничать с кино, театр начался в шестьдесят восьмом году, и выгнали из образования меня в шестьдесят восьмом.

Юлия: А как вы пишете песни от лица персонажей, например, в «Красной Шапочке»?

Юлий: Очень просто: я читаю сценарий. Все персонажи достаточно яркохарактерные, и, естественно, я пишу от имени каждого характера так, чтобы он чувствовался

которых он писал. А я, наоборот, пытался как-то отступить, чтобы максимально передать именно характер персонажа. Поэтому меня труднее узнать в этих персонажах, чем, скажем, Высоцкого.

Юлия: А кто вас приглашал писать песни для фильма «Красная шапочка»?

Юлий: Точно не помню. Это была женщина из Норильска, а может быть, это был режиссер Леонид Нечаев, который после головокружительного успеха его фильма про Буратино стал снимать еще более головокружительный фильм про Красную Шапочку. Да, скорее всего, это был он, потому что был конец семидесятых годов, я уже был достаточно известный автор текстов песен в кругах кинематографистов. «Точка, точка, запятая», «Бумбараш», еще много чего... Так что было естественно позвать меня на эту картину. Я и согласился. Сказать точно, кто меня позвал на фильм, я сейчас не могу.

Сергей: Скажите, пожалуйста, мы все знакомы с вашим классическим детским

16 лет вся страна знала этого человека под именем Юрий Михайлов, ученики называли Юлием Терентьевичем, а если хотели разозлить – Юлием Чертановичем, и он до сих пор не удивляется, когда к телефону приглашают Юлия Алексеевича

в каждом номере. Там, например, есть песня и характер Волчицы, конечно, песня Красной Шапочки, есть характеры и песни Охотника, Звездочета, есть родители Ребенка, избалованного чрезвычайной. Кстати, песню-разговор Красной Шапочки и Избалованного Ребенка я сам выдал, в сценарии, по-моему, его не было. Так что все зависит от персонажей, которые, конечно, потом подсказывали характер. Подсказывали и актеры, которые играли эти роли. В первую очередь, конечно, я сразу вспоминаю Басова, который играл Волка. Очень колоритный актер, колоритный персонаж, и для него были написаны колоритные песни. Скажу тебе только одну вещь: для меня было большое удовольствие – писать в совершенно разных стилях для разных персонажей. Тут сразу напрашивается сравнение с Высоцким, который, что бы ни писал для какого-либо персонажа, от Алисы в Зазеркалье или от имени какого-нибудь самолета, допустим, он всегда оставался Высоцким. Всегда. Всегда можно было узнать его интонации, его характер. Характер самого автора, Высоцкого, всегда доминировал над характером персонажей, для

репертуаром, а что сейчас? Есть ли какая-то работа в этом направлении?

Юлий: Последняя работа? Последняя моя работа... ну, ее трудно назвать детским фильмом. Это мультимедийный фильм Гарри Бардина «Гадкий утенок», где я работал с композитором, очень интересным, его зовут Петр Ильич Чайковский. А дело в том, что нетрудно догадаться, почему. Потому что гадкий утенок, вы сами понимаете, превратился потом в лебедя, а лебедь сразу напоминает великий балет, и он сразу взял музыку из этого балета, и я написал туда восемь текстов на эту музыку. На фрагменты.

Надежда: Мы уже знаем, что сегодня будем смотреть. Он семейный, да?

Юлий: Это кукольный мультфильм. Да, он семейный. Бардин зарекался после него делать такие. Он сделал необычайно длинный, час семнадцать идет, мультфильм. В отличие от всех его предыдущих лент, даже довольно длинных, там, наверно, от двадцати пяти минут. А тут – час семнадцать. Он его снимал пять лет. Это очень дорогостоящий проект, но все-таки он его добил и с тех пор зарекался, потому что очень тяжело.

Одного гадкого утенка пришлось делать двадцать штук, потому что для каждого эпизода что-то требовалось менять.

Сергей: Юлий Черсанович, скажите, а у вас есть серии концертов для детей?

Юлий: Нет. Дело в том, что я педагог для старших классов. И моя детская аудитория начинается минимум с восьмого класса. Или максимум с восьмого. Потому что до этого я пытался как-то выступать, Сережа Никитин меня вытаскивал, у него получается контакт с детьми, по-моему, начиная с грудного возраста. Он это умеет, у него это, как говорится, в крови. А у меня это никогда не получалось. Я помню свой первый год на Камчатке, где мне приходилось по совместительству работать в дневной школе в пятом классе. Это был ад. Они делали со мной, что хотели, и найти с ними общий язык я никак не мог. А в вечерней школе, где приходили иногда сильно выпившие ученики, я чувствовал себя гораздо лучше, чем в трезвом пятом классе.

Юлия: Вы ведь писали не только детские песни, но и взрослые, верно? А для кого писать сложнее?

Юлий: Тут разные, конечно, задачи. Для разных фильмов для детей требовался другой подход при написании песен. Это не означает, что начинаешь сюсюкать и подстраиваться под детскую наивность, никоим образом. Надо просто писать предельно ясно, смело скажу, как Пушкин – «Ветер по морю гуляет и кораблик подгоняет». Все ясно: и картинка перед тобой, и все емко, внятно, и так далее. Когда работаешь для взрослых, то тут, конечно, возникают новые возможности и несколько другие задачи. Но первое, что бывает необходимо – это второй и третий план, подтекст. Во времена советские подтекст много значил. Я очень хорошо помню, когда я сочинял песню, и мне потом пришлось ее переписывать. Когда я сочинял песню для мамд Гринцаевой в фильме «Двенадцать стульев», там надо было найти такой текст, в котором чувствовался хороший сатирический подтекст, который могут прочесть и услышать только взрослые. А если для детей, если есть подтекст, то такой, который дети легко понимают.

Юлия: Я вот слушаю ваши веселые песни, и мне кажется, что вы – веселый клоун. Слушаю грустные, и мне кажется, что вы – грустный клоун. А вы какой?

Юлий: Скорее, веселый все-таки. Хотя, если говорить о грустных песнях... У меня есть «Песня Клоуна», которая начинается так: «Я Клоун, веселый Клоун», а заканчи-

Юлия Бережная берет интервью у Юлиа Кима



Право на независимость и рука Ленина

вается так: «Давайте поля сражений объединим в один манеж для представлений». Здесь и мечта, и просьба, одновременно глубокая и печаль по поводу того, что клоун понимает, что если это и состоится, то нескорю.

Надежда: *Вот интересно, вы сказали, что вас нельзя узнать, а мы как раз недавно говорили, что у вас песни очень узнаваемые. То есть, слышишь песню и понимаешь, что вот вы – автор.*

Юлий: Это то, что называется «лирический герой поэта». Вот у Булата, у Высоцкого, у Городничкого, у Визбора лирический герой поэта легко узнаваем. И если кто-то не видел Визбора никогда, то только по одним песням может догадаться, что, да, этот человек обаятельный, белообрый, красивый. А кто не видел Высоцкого, тому представляется такой фактурный (улыбается), тому, кто его никогда не видел, скорее, нарисовался **Никита Джигурда**, такой массивный, трубый..., а Высоцкий – нет, он был фактурен по-своему. У него был средний рост, но он был очень складный, статный, всегда следил за своей фигурой, однако при первых же минутах общения с ним понимал, что да, так и должен выглядеть автор этих самых песен с его глубоким рычащим голосом. Я все время хохочу за каждым своим персонажем. Если взять, например, песню Еремеевны из «Недоросля», и тут же взять песню Митрофана из того же спектакля, и тут же взять еще Вральмана, это какие-то очень разные интонации, и если вы за ними узнаете меня, не зная, что я являюсь автором этого всего, то это делает вам честь. Потому что даже не могу себе представить своей личной интонации, которая проскальзывала бы в интонациях моих персонажей.

Сергей: *Концерты в каких городах запомнились вам больше всего?*

Юлий: Я чаще всего вспоминаю две площадки. Первая – московская школа № 67. Это школа с гуманитарным уклоном, и меня слушали старшеклассники и выпускники этой школы, и учителя, конечно. И еще был Ижевский Гуманитарный Университет. Выступление на этих площадках – это непередаваемо совершенно... я не смогу точно охарактеризовать, там было двухсотпроцентное понимание, скажем так. Когда раздавалась реакция даже на какую-то небольшую, но мною продуманную короткую паузу или запинку, которые оценивал только я. Вот это дорогого стоит. Это оценивается скорее наличием каких-то флюидов между мной и зрителями. Объяснить это трудно.

Надежда: *Как прошел вчерашний концерт? Вы довольны Хельсинки?*

Юлий: Концерт прошел хорошо. Я всегда после каждого концерта, во-первых, выписываю программу, которую я исполнил, чтобы, если случай приведет еще раз, не повторяться или повторяться как можно реже. Во-вторых, я выставляю оценку зрительской реакции. Такую, пятибалльную. Вчерашняя была, безусловно, пятёрка. Эта реакция не была с самого начала сразу желаемой, чтобы сразу «Браво!» и все такое, она немножко накапливалась в течение первого отделения и уже совсем разошлась во втором отделении. Это говорит о том, что люди меня слушали внимательно, и я это понял сразу, по первым аплодисментам. Хотя они были непродолжительные, но характер аплодисментов уже чувствуется: «Давай еще». С каждого концерта у меня есть папочка, куда я вкладываю бумажку после очередного приезда. Вот приеду сейчас, и будет листочек, написано: «Хельсинки, 11 февраля 2017 года», и там будет полная программа и в скобках – «ПЯТЁРКА».

Юлий Черсанович признался, что короткий визит не позволил ему познакомиться близко ни с городом, ни со страной, но он надеется посвятить этому знакомству больше времени в следующий раз, если судьба и желание зрителей встретиться с ним и с героями его песен снова приведут автора в Финляндию.

Благодарим за содействие в организации интервью руководителя клуба авторской песни «Октава» **Веронику Микконен**.

Юлия Бережная
Сергей Силкин
Надежда Бережная

В этом году Финляндия отмечает 100 лет своей независимости

Редко независимость приходит сама, без вооруженной борьбы. Финляндии в этом плане повезло, получение независимости обошлось без кровопролития. Правда, в будущем была гражданская война, но это все-таки было позже, после получения независимости.

Судьбы автономной Финляндии в составе Российской империи и России были на протяжении 100 лет неразрывны связаны.

Особую роль в получении независимости сыграли русские революционеры. На протяжении многих лет они проводили свои конференции и съезды на территории автономии. Финляндия предоставляла убежище от российской полиции, т. к. права жандармского управления были здесь ограничены, а из-за близости к России здесь было удобно проводить партийные мероприятия.

Всеми, кто учился в СССР и России, известно, что **Владимир Ильич Ульянов (Ленин)** неоднократно скрывался в Финляндии.

Первая конференция РСДРП прошла в Тампере в декабре 1905 г. Здесь впервые встретились В. Ленин и **И. Сталин**.

В августе 1907 г. в Терюки (нынешний Зеленогорск) прошла Петербургская конференция РСДРП. Со своими тезисами выступил В. Ленин. Были еще конференции в Хельсинки, в Котке и еще раз в Тампере. Как видно, российские революционеры были активны в Финляндии, и это оказывало влияние и на финских политиков. У РСДРП были крепкие связи с местными социал-демократами.

Существует версия, что в благодарность за это председатель совета народных комиссаров В. Ленин подписал акт о независимости Финляндии. Эта версия не выдерживает никакой критики. Вряд ли такой жесткий политик, как Ленин, был настолько сентиментален. Скорее всего повлияли другие обстоятельства: желание самого финского народа о независимости и действия Германии по отделению Финляндии от России.

Другие государства в качестве обязательного условия признания независимости Финляндии потребовали от финнов добиться прежде всего признания от метрополии, поэтому пришлось просить независимости от Совнаркома. Получается, что от В. Ленина.



В отношении Финляндии, согласно решениям ЦК РСДРП, было осуществлено право нации на самоопределение вплоть до отделения в самостоятельное государство, и советское правительство оформило выход Финляндии из состава России Актом о независимости Финляндии.

На самом деле, народ в Финляндии был за отделение от России, за независимость и поставили 6 декабря 1917 г. Россию перед фактом, а 31 декабря 1917 г. Совнарком России подписал этот акт.

Нужно отметить, что РСДРП была единственной партией в России, которая поддерживала независимость Финляндии.

Будущая гражданская война в России показала, что Финляндия отказала в помощи белым, т. к. те были сторонниками «единой и неделимой России», т. е. против независимости.

В история отношений Финляндии и Советского Союза и России были сложные моменты, и роль Ленина и его партии противоречива. Но остались памятники о той поре. Один из самых известных находится в Котке.

Почему в Котке? Дело в том, что в 1907 г. в Котке проходила подпольная конференция РСДРП, в которой участвовал В. Ленин и многие другие известные революционеры. Также в Котке был многочисленный рабочий класс, начиная с возникновения в реги-

оне парового лесопиления. В 1970-х годах местная коммунистическая организация обратилась к своему руководителю **Тайсто Синисало** с предложением об установлении памятника В. Ленину. Т. Синисало, посещая очередной раз Москву, обратился с этой просьбой в ЦК КПСС. В 1979 г. памятник В. Ленину был получен в качестве подарка от эстонских коммунистов.

Автор скульптуры **Мати Ванки**. Бюст установили у дома, в котором Ленин ночевал в 1907 г. Вокруг памятника разбили сквер, и сейчас здесь в революционные и в другие даты проводятся различные мероприятия.

Интересен еще один момент. Перед памятником Ленину стоит еще одна скульптура – отдельно рука В. Ленина. Автор этой работы – поляк из Кракова **Кжистоф Беднарски**. Если отойти в сторону и под определенным углом посмотреть, то рука и бюст Ленина совпадают. Дело в том, что вождь революции изображен в позе мыслителя, облокотившегося на правую руку, а левая рука у бюста отсутствует. Вот поляк и решил устранить этот, по его мнению, недостаток. Как он разъяснял, В. Ленин был деятельным человеком, и отсутствие руки как бы образно это ограничивает. Вот он и решил, как опытный хирург, не вмешиваясь в творение другого скульптора, устранить этот недостаток, «пришить руку». Памятник был установлен в 1995 г.

Есть в Котке еще одно место, которое связано с предреволюционными событиями и прямо или косвенно – с получением независимости. Это здание нынешнего концертного зала, где проходила III подпольная конференция РСДРП, на котором присутствовали известные российские социал-демократы во главе с В. Лениным и которые в будущем составили ядро руководства Советской России.

В 1905 г. социал-демократы Котки решили построить свой «Рабочий Дом». Архитектором пригласили **Юггиба Элиэля Сааринена**. По его замыслам были построены выборгский и хельсинкский железнодорожные вокзалы и многие другие здания в Финляндии и в США. Руководить строительством назначили каменщика **Калле Ласси**. К 1907 г. Рабочий дом был построен, и именно там была проведена III конференция РСДРП.

На стене здания висит табличка об этом памятном событии.

Ю. Вангонен
Котка
фотографии автора





ХЕЛЬСИНКИ

АА-ГРУППА

Русскоязычная АА-группа «Контакт» (анонимные алкоголики) собирается по вт. п. в 18.30 в приходском помещении (seurakuntaan kerho) Kasteholmintie 1, Pöytähuone.

ALFA DANCECLUB BY

Наш адрес: Hissäajattajien 6, Helsinki. **Телефон:** 045 321 4343
Руководитель: Ганна Виктория Викторовна Семёнова
Наш сайт: http://alfadance.fi
Танцевальная школа в столичном регионе Финляндии – ALFA DanceClub пу проводит уроки в Хельсинки, Вангас и Эспоо. Обучаем всем танцевальным стилям, направленное по понедельникам.
• Спортивные балльные тансы • Словная растяжка • Балет • Детский танец • Альфа-кв • Детская хореография • Детский современный танец • Хип-хоп (дети / взрослые) • Стрип-танец • Пилатес • Йогатанец
Школа основана 27 марта 2015 года и динамично развивается. На сегодняшний день в школе занимается 132 человека. Мы преподаем на финском, русском и английском языках.

АНДРЭЙ АРТ

Театр танца "Funked Up". Молодежный театр
«nAPTea» Андрей_арт@hotmail.com 0505951644

АВКАВЛУЮ / UIMASEURA HELSINKI RY

Для занятий плаванием проводит набор в группы детей 4–9 лет (бассейн Jäkämäki). Спортивная группа занимается 3 раза в неделю, учебно-оздоровительная группа – раз в неделю, группа начальной подготовки занимается по понедельникам по понедельникам. Занятия проводятся дипломированным тренером-преподавателем по плаванию Академии Физической Культуры и Спорта со стажем работы более 15 лет. Возраст обучающихся от 4 до 12 лет.
uimaseura.helsinki@gmail.fi. Tel.: 0451 68 64 64.

ДАЙВИНГ-КЛУБ «АТЛАНТИС»

Дайвинг-Клуб «Атлантис» приглашает вас в бассейн. Обучаем плаванию и нырять, помогаем заехать и обрести фигуру. Проводим индивидуальные, групповые и семейные занятия. Тел.: 0400-45-0013

«АРТАКРОПОЛЬ» ЦЕНТР ИСКУССТВ

Artakropoli www.artakropoli.com artakropoli@gmail.com
050-369 7075 Добро пожаловать.

МУЛЬТИПЛИКАЦИОННАЯ И ТЕАТРАЛЬНАЯ СТУДИЯ «ПЕГАС»

Приглашаем всех желающих в наши кружки и студии современного танца. Тел. 050 369 7075

ОБЪЕДИНЕНИЕ СПАРТАК

Приглашаем в ПРОГРАММУ Здоровье-Спорт. Учим играть, плавать, принимать защиты.
Футзал 3–4 года. Футбол: взрослые команды 30/60. Дрифт. Хельсинки. Ветераны: КК-45 лет. КК-50 лет. Тренеры: Myllypuro/Kontula/Vuosen Karttu. Юниоры: (набор по возрастным категориям 2004–2010) Спортивная база: Lämsmäntylä, Pällastunturintie 27, Vanaja. Производится набор детей возраста от 4–12 лет.
• Спортивное плавание – обучение основам плавания. Бассейны: Itäkeskus, Jäkämäki.
Борьба (Греко-римская/самбо/вольная). Приглашаем детей, юниоров, ветеранов. База: Itäkeskus (Vanaja), Myllypuro.
Баскетбол (Мальчики/девочки) 2004–2004 г.р.
Председатель Анна Касымов, anna.spartak@gmail.com
Отв. по набору детей: 0415012030

АССОЦИАЦИЯ ГРАЖДАНСКОГО НАСЕЛЕНИЯ ФИНЛЯНДИИ VÄESTÖLIITTO P.O. – VÄESTÖLIITTO RY

Kalevankatu 18. P. 84, 09011 Helsinki тел.: 09 228 05141, 050-325 71 73, e-mail: anna.novitsky@vaestoliitto.fi www.vaestoliitto.fi – www.kalevankatu.fi
Предлагаем своим инициаторам консультацию по вопросам воспитания детей и семейных отношений, организуем групповые встречи для родителей – иммигрантов. Также предлагаем обучение, консультативную помощь в подготовке ребенка к занятиям в музыкальной школе, занимающимся с переселенцами. Мы предлагаем также свои услуги и консультативную помощь разным социальным и педагогическим учреждениям и учреждениям здравоохранения.

БОРЦОВСКИЙ КЛУБ «САМО-2000»

www.sambo2000.fi Рук. Анатолий Соболев, тел.: 040-702 9146.
С июня по август тренировок нет. Расписание на сентябрь в августе на сайте www.sambo2000.fi

С июня проводятся городские тематические лагеря в течение трех недель.

БИБЛИОТЕКА РУССКОГО КУЛЬТЕКОЛО ОБЩЕСТВА В ХЕЛЬСИНКИ

Библиотека открыта по вторникам, предварительная договоренность по тел.: 040-771 92 52. Helsinki Venäläinen Kauppiayhdistys RY, Raitionkatka 4 вход со стороны Allotankku, код 25 в п.т. тел.: 050-558 0298 e-mail: biblioteka@biokullos.com www.biblioteka.fi

ОТДЕЛЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ФИНЛЯНДИИ БРАВО-2012 RY

Пропаганда обучения, для одноклассников детей и родителей.
• Знакомство с основами русской культуры и традиций в музее-студии, учимся придумывать и оклеивать истории, развиваем речь, память, воображение, участвуем в международных конкурсах и фестивалях. Работают группы: 1. для детей от 4-х лет с родителями, 2. для детей 6-10 лет, от 10 и старше. По средам и субботам.
• Русский язык для bilingual: развивающие занятия для детей от 6 лет, в группах и индивидуально.
• Группы для взрослых: Финский весело: для тех, кто давно изучает, так и не говорит по-фински заново: по инновационной методике с носителем языка. Тел. 0407601022

ВОКАЛЬНЫЙ КОЛЛЕКТИВ «ОКОЛИЦА»

Музыкальный коллектив «Околица» в Хельсинки, тел.: 046-811316 или 046-810565. tapastudio@hotmail.com
Приглашаем в вокальный коллектив «Околица» всех любителей русской песни. Мы поем русские народные песни и старые песни в лавном. Желательно наличие музыкального слуха. Занятия в Малии.

ГРУППА ПОДДЕРЖКИ ДЛЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ, УЖАЖАЮЩИХСЯ ЗА РОДНЫМИ

Встречи раз в месяц (последняя среда месяца, 31.5.) в Дене Елены. Организатор: проект ЕТИМО Финоландского Союза специалистов, финансируемый проектом памяти ЕТИМО (www.etimo.fi) (Etimu-projekt), а также проект ЮМО зарегистрированной организации, объединяющей людей, ужажившихся за родными и близкими от столичного региона (Pääkaupunkiseudun Omaishoitajat ja Läheiset ryn ЮМО-проект).
Адрес встречи: Hämeentie 15, подъезд К (хотел со стороны улицы Lautatankankatu). На общественном транспорте: метро Sörmälinen у трамвая №№ 6 и 9, остановка Lautatankankatu.
Доп. информация по понедельникам: 040-3281435, Heija.

ДЕТСКИЙ ЦЕНТР КУЛЬТУРЫ «МУЗЫКАНТЫ»

ТВОРЧЕСКИЙ ЦЕНТР «СЕМЬЯ»
Карголаку 7А, 00940 Helsinki. Тел: +358 102 910 190
F-адрес: muskantit@muskantit.fi www.muskantit.fi
ДЦК Музыканты – это центр развития и культуры для всей семьи, существующий с 2004 года. В центре занимаются дети от 3 месяцев до 12 лет, подростки и взрослые. Сопитесь за информацией на наших сайтах: www.muskantit.fi/ru, в группах Facebook и ВКонтакте.
Подробная информация и запись на нашем сайте

ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ПЕЛИКАН» Р. О.

Расписание занятий:
Продлена пн.-пт. 12.00-16.00 (Myllypuro).
Продлен вторник, пребыван. реф., 2-4 л. пн.-пт. 10.00-12.00 (Myllypuro)
Разное развитие (pina@pelikan.fi, 044 2004 358).
Мой мальчик 2-3 л. и возраст. 30-45 мин., пт. 15.00 (Kannelmäki), пт. 16.00 (Myllypuro).
Я сам 3-4 л., 45 мин., пт. 16.00 (Kannelmäki), пт. 11.00, пт. 12.00 (Myllypuro).
Нелюбимые 4-5 л., 45 мин., пт. 11.00 (Myllypuro).
Нотка гр. муз. разв., 3-5 л., 45 мин., (Myllypuro).
Речевой центр (pelikan2004@hotmail.com, 045 130 44 44).
Почемучки 4-5 л., 30 мин., пт. 17.00 (Kannelmäki), пт. 16.00, пт. 12.00 (Myllypuro).
Школа до школы 5-6, 6-7 л., 45 мин., пн., ср. 17.00, пт. 10.00 (Myllypuro), пт. 16.00 (Kannelmäki), пт. 10.00 (Siiltilä).
Рус.яз.яз.яз., 45 мин., пт. 15.00 (Kannelmäki), ср. 16.00, пт. 13.00 (Myllypuro).
Рус.яз.яз.яз., 45 мин., пн., ср. 16.00 (Myllypuro).
Рус.яз.яз.яз., 45 мин., пт. 15.00 (Kannelmäki), пт. 14.00 (Myllypuro), пт. 12.00 (Siiltilä).
Языки 4-5 л., 45 мин., пт. 15.00 (Myllypuro), пт. 11.00 (Siiltilä).
Логопед. дети, взросл., инд., парн., гр., пт. 05:00-18:00

(Kannelmäki), пт. 17:00-19:00, пт. 16:00-18:00 (Myllypuro), пт. 10:00-15:00 (Siiltilä).
Логопедика логопед. поддереж., 4-5 л., 45 мин., пт. 17:00 (Myllypuro).
ТВОРЧЕСКИЕ СТУДИИ (vadiimir@pelikan.fi, 040 830 55 34).
Театральная студия 5-18 л., 3-5 ч., (Myllypuro, Siiltilä).
Букварь 5-6 л., 45 мин., пт. 16:00 (Myllypuro).
Волшебная мастерская худ. студ., 5-15 л., 45 мин., пт., 17:00-19:00, пт. 13:00-15:00 (Myllypuro).
Вокальная студия от 6 л., ансамбль, соло, 45 мин., пт. 10:00-15:00 (Siiltilä).
Танцевальная студия гр. 4-6, 7-9, 10-12, от 13 л., 45 мин., (Myllypuro).
Фольклорные игры 4-7 л., 4-5 мин., пт. 18:00 (Myllypuro).
Адрес: Студии (Kivensivänkatka 1), Nuorisotalo Kannelmäki (Kanneltie 5), Siiltilä (Kettutie 8).

ДРУЗЬЯ КУЛЬТУРНОГО ЦЕНТРА SOFIA (KULTTUURIKESKUS SOFIAN YSTAVAT RY)

www.sofia.fi
Инициатива друзей православной культуры и искусства, в то же общество именуемо для Вас. Став членом нашего общества Вы сможете принимать участие в культурной жизни, участвовать в развитии Культурного центра Sofia и развиваться духовно.

INKERIKESKUS

Torikatu 3, 00700 Helsinki (Malmi), 050 436 8227.
www.inkerikeskus.fi toimito@inkerikeskus.fi
Информационно-консультативная служба. Консультации для иммигрантов, нуждающихся в помощи или совете в вопросах или испытывающих социальные и психологические трудности в процессе адаптации. Обслуживание на финском и русском языках.

Предлагаем недельные начальные информационные курсы 5.6.–5.6.2017

связанные с аспектами проживания в стране для только что переехавших и для уже живущих некоторое время в Финляндии. 050 338 9659

Внимание! С февраля 2017 года начал работу проект, направленный на поддержку людей, уживающихся со своими близкими. Информационно-консультативная служба. Оперативная венäjäkielinen palvelus! Студия Инкерикескус, работающая в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделать все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждую вторую среду месяца в 14.00

Инкерикескус оказывает помощь в поиске рабочих мест, зареги-стрирован на бирже труда.
Предлагаем услуги по оформлению документов для загранич-ного выезда.
Приглашаем на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель. Стоимость: 40€ в месяц.

Запись на гигиен.паспорт на работу по тех.безопасности.
По в. п. пт. 17.00–19.00 – риндентий. Оперативная венäjäkielinen palvelus! Студия Инкерикескус, работающая в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделать все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждую вторую среду месяца в 14.00

Инкерикескус оказывает помощь в поиске рабочих мест, зареги-стрирован на бирже труда.
Предлагаем услуги по оформлению документов для загранич-ного выезда.
Приглашаем на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель. Стоимость: 40€ в месяц.

Запись на гигиен.паспорт на работу по тех.безопасности.
По в. п. пт. 17.00–19.00 – риндентий. Оперативная венäjäkielinen palvelus! Студия Инкерикескус, работающая в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделать все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждую вторую среду месяца в 14.00

Инкерикескус оказывает помощь в поиске рабочих мест, зареги-стрирован на бирже труда.
Предлагаем услуги по оформлению документов для загранич-ного выезда.
Приглашаем на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель. Стоимость: 40€ в месяц.

Запись на гигиен.паспорт на работу по тех.безопасности.
По в. п. пт. 17.00–19.00 – риндентий. Оперативная венäjäkielinen palvelus! Студия Инкерикескус, работающая в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделать все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждую вторую среду месяца в 14.00

Инкерикескус оказывает помощь в поиске рабочих мест, зареги-стрирован на бирже труда.
Предлагаем услуги по оформлению документов для загранич-ного выезда.
Приглашаем на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель. Стоимость: 40€ в месяц.

Запись на гигиен.паспорт на работу по тех.безопасности.
По в. п. пт. 17.00–19.00 – риндентий. Оперативная венäjäkielinen palvelus! Студия Инкерикескус, работающая в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделать все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждую вторую среду месяца в 14.00

Инкерикескус оказывает помощь в поиске рабочих мест, зареги-стрирован на бирже труда.
Предлагаем услуги по оформлению документов для загранич-ного выезда.
Приглашаем на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель. Стоимость: 40€ в месяц.

Запись на гигиен.паспорт на работу по тех.безопасности.
По в. п. пт. 17.00–19.00 – риндентий. Оперативная венäjäkielinen palvelus! Студия Инкерикескус, работающая в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделать все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждую вторую среду месяца в 14.00

Инкерикескус оказывает помощь в поиске рабочих мест, зареги-стрирован на бирже труда.
Предлагаем услуги по оформлению документов для загранич-ного выезда.
Приглашаем на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель. Стоимость: 40€ в месяц.

Запись на гигиен.паспорт на работу по тех.безопасности.
По в. п. пт. 17.00–19.00 – риндентий. Оперативная венäjäkielinen palvelus! Студия Инкерикескус, работающая в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделать все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждую вторую среду месяца в 14.00

Инкерикескус оказывает помощь в поиске рабочих мест, зареги-стрирован на бирже труда.
Предлагаем услуги по оформлению документов для загранич-ного выезда.
Приглашаем на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель. Стоимость: 40€ в месяц.

Запись на гигиен.паспорт на работу по тех.безопасности.
По в. п. пт. 17.00–19.00 – риндентий. Оперативная венäjäkielinen palvelus! Студия Инкерикескус, работающая в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделать все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждую вторую среду месяца в 14.00

Инкерикескус оказывает помощь в поиске рабочих мест, зареги-стрирован на бирже труда.
Предлагаем услуги по оформлению документов для загранич-ного выезда.
Приглашаем на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель. Стоимость: 40€ в месяц.

Запись на гигиен.паспорт на работу по тех.безопасности.
По в. п. пт. 17.00–19.00 – риндентий. Оперативная венäjäkielinen palvelus! Студия Инкерикескус, работающая в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделать все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждую вторую среду месяца в 14.00

Инкерикескус оказывает помощь в поиске рабочих мест, зареги-стрирован на бирже труда.
Предлагаем услуги по оформлению документов для загранич-ного выезда.
Приглашаем на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель. Стоимость: 40€ в месяц.

Запись на гигиен.паспорт на работу по тех.безопасности.
По в. п. пт. 17.00–19.00 – риндентий. Оперативная венäjäkielinen palvelus! Студия Инкерикескус, работающая в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделать все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждую вторую среду месяца в 14.00

Инкерикескус оказывает помощь в поиске рабочих мест, зареги-стрирован на бирже труда.
Предлагаем услуги по оформлению документов для загранич-ного выезда.
Приглашаем на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель. Стоимость: 40€ в месяц.

Запись на гигиен.паспорт на работу по тех.безопасности.
По в. п. пт. 17.00–19.00 – риндентий. Оперативная венäjäkielinen palvelus! Студия Инкерикескус, работающая в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделать все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждую вторую среду месяца в 14.00

Инкерикескус оказывает помощь в поиске рабочих мест, зареги-стрирован на бирже труда.
Предлагаем услуги по оформлению документов для загранич-ного выезда.
Приглашаем на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель. Стоимость: 40€ в месяц.

Запись на гигиен.паспорт на работу по тех.безопасности.
По в. п. пт. 17.00–19.00 – риндентий. Оперативная венäjäkielinen palvelus! Студия Инкерикескус, работающая в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделать все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждую вторую среду месяца в 14.00

Инкерикескус оказывает помощь в поиске рабочих мест, зареги-стрирован на бирже труда.
Предлагаем услуги по оформлению документов для загранич-ного выезда.
Приглашаем на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель. Стоимость: 40€ в месяц.

Запись на гигиен.паспорт на работу по тех.безопасности.
По в. п. пт. 17.00–19.00 – риндентий. Оперативная венäjäkielinen palvelus! Студия Инкерикескус, работающая в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделать все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждую вторую среду месяца в 14.00

Инкерикескус оказывает помощь в поиске рабочих мест, зареги-стрирован на бирже труда.
Предлагаем услуги по оформлению документов для загранич-ного выезда.
Приглашаем на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель. Стоимость: 40€ в месяц.

Запись на гигиен.паспорт на работу по тех.безопасности.
По в. п. пт. 17.00–19.00 – риндентий. Оперативная венäjäkielinen palvelus! Студия Инкерикескус, работающая в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделать все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждую вторую среду месяца в 14.00

Инкерикескус оказывает помощь в поиске рабочих мест, зареги-стрирован на бирже труда.
Предлагаем услуги по оформлению документов для загранич-ного выезда.
Приглашаем на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель. Стоимость: 40€ в месяц.

Запись на гигиен.паспорт на работу по тех.безопасности.
По в. п. пт. 17.00–19.00 – риндентий. Оперативная венäjäkielinen palvelus! Студия Инкерикескус, работающая в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделать все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждую вторую среду месяца в 14.00

Инкерикескус оказывает помощь в поиске рабочих мест, зареги-стрирован на бирже труда.
Предлагаем услуги по оформлению документов для загранич-ного выезда.
Приглашаем на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель. Стоимость: 40€ в месяц.

Запись на гигиен.паспорт на работу по тех.безопасности.
По в. п. пт. 17.00–19.00 – риндентий. Оперативная венäjäkielinen palvelus! Студия Инкерикескус, работающая в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделать все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждую вторую среду месяца в 14.00

Инкерикескус оказывает помощь в поиске рабочих мест, зареги-стрирован на бирже труда.
Предлагаем услуги по оформлению документов для загранич-ного выезда.
Приглашаем на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель. Стоимость: 40€ в месяц.

Запись на гигиен.паспорт на работу по тех.безопасности.
По в. п. пт. 17.00–19.00 – риндентий. Оперативная венäjäkielinen palvelus! Студия Инкерикескус, работающая в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделать все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждую вторую среду месяца в 14.00

Инкерикескус оказывает помощь в поиске рабочих мест, зареги-стрирован на бирже труда.
Предлагаем услуги по оформлению документов для загранич-ного выезда.
Приглашаем на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель. Стоимость: 40€ в месяц.

Запись на гигиен.паспорт на работу по тех.безопасности.
По в. п. пт. 17.00–19.00 – риндентий. Оперативная венäjäkielinen palvelus! Студия Инкерикескус, работающая в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделать все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждую вторую среду месяца в 14.00

Инкерикескус оказывает помощь в поиске рабочих мест, зареги-стрирован на бирже труда.
Предлагаем услуги по оформлению документов для загранич-ного выезда.
Приглашаем на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель. Стоимость: 40€ в месяц.

Запись на гигиен.паспорт на работу по тех.безопасности.
По в. п. пт. 17.00–19.00 – риндентий. Оперативная венäjäkielinen palvelus! Студия Инкерикескус, работающая в данном проекте, поможет получить всю необходимую информацию на русском языке, а также сделать все возможное, чтобы люди, оказавшиеся в непростой жизненной ситуации, не остались один на один со своей проблемой. В рамках данного проекта проводятся встречи для опекунов. Ждем Вас каждую вторую среду месяца в 14.00

МЕЖДУНАРОДНОЕ ОБЩЕСТВО ПОДДЕРЖКИ МОЛОДЕЖНЫХ ИНИЦИАТИВ «ЛОГРУС»

Naaripenkintie 7-9 B, офис 1222.
Телефон 050-533 33 26, 046-811 27 38
www.logrus.fi. Председатель: Анна Виктория Семёнова. Театральная студия. Продолжаются занятия в театральной студии, осуществляются постановки на русском и финском языках. Ведущая: Акуле Ругите. Справки и запись: 0505333326, info@logruskolbus.fi. Видеокурс. Продолжаются занятия в видеокурсе. Ведущая: Анна Виктория Семёнова. Занятия по вторникам с 19 до 21 по адресу: Hietaniementie 9 B. Ведущий: Евгений Камардин
Финский язык для начинающих. Справки по телефону: 050-533 33 26.
Арабский язык для начинающих. Ведущая Ясмин Ал-Мари: 046-120 32 27.
Психическая консультация в помощь русскоязычным семьям. Информация на сайте www.psihologia.fi.
Услуги иностранного переводчика. Справки по телефону: 050-533 33 26

МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕТСКОЕ ОБЩЕСТВО «КАЛЕЙДОСКОП»

Тел. 050-340 240. Факс +358 9 454 9024. nina.artemeva@weltho.com
Приглашаем творческие коллективы и общества к сотрудничеству и участию в фестивале «Балтийская палитра» (русскоязычные коллективы) в выставке детского творчества (поделки, рисунки, фото, все виды ручного труда, и т. д.). Приглашаем детей в кружок по изучению русского языка и на индивидуальные занятия по физике и математике. Тел.: 050-5306420.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТВОРЧЕСКАЯ ГРУППА «ТАЙВАС»

Руководитель Елена Ляпина.Бас. e-mail: roop-nebom-edunpu@lap-duk.fi, сайт: www.taivassuokki.com, GSM: 0400-551-60-04 Литературный альманах мировой русскоязычной диаспоры «Под небом единым» www.podnebojednym.com. Издание авторских сборников, создание авторских страниц на сайте для членов ассоциации «ТАИВАС».

МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ СЕМЕЙНЫЙ ЦЕНТР

www.yhteiselapsenne.fi. Удиритель: Наши общины. Директор: Элла Лазарева, +358 50 3782461, e.laazareva@yhteiselapsenne.fi.
Адрес: Muskatintie 11, 00100 Helsinki (metro Vuosaari)
Услуги: курсы по подготовке к родам, индивидуальная и семейная психология (KELA), индивидуальные консультации взрослых, подростков и детей, коррекционные программы подросткам и детям, индивидуальные консультации лекции и семинары, семейная работа на дому, консультации по телефону и Skype. Семьи в Хельсинки оказываются бесплатно.
Кружок мамы и малыши работает по пн. с 10.00 до 14.00.
Кружок русского языка для детей и подростков работает по субботам с 9.00 по 15.00. В центре проводится гимнастика для малышей начиная с 6 месяцев по средам с 10.00 по 12.00.
Кружок русского языка для детей и подростков работает по средам с 10.00 и четвергом с 9.30 до 11.30.
Работу в центре ведут профессиональные психологические, психологические, физиотерапевты, логопеды, семейные работники. Центр принимает специалистов на практику.

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AIRUNKO

Тел. 040-965 06 99, эл. почта: airunko_ry@hotmail.com
http://rvk.org/airunko_ry
«Аиринко» (аробикатика+танец, от 2 – 30 лет, группы сформированы по возрастам) – Шахматы «Шах и мат» – Вокальная группа «Лумми» (англ., русский яз.) – Театр сказок и рассказы «Элатоу» – мастерская «Умудейки»
Открыты к сотрудничеству и совместным проектам!

ТЕМАТИЧЕСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ФИНЛЯНДИИ PERHELINNA RY

Это – сообщество профессионалов сферы здравоохранения и социальной работы, так называемых «Аиринко» (аробикатика+танец, от 2 – 30 лет, группы сформированы по возрастам) – Шахматы «Шах и мат» – Вокальная

МИККЕЛИ
MIKKELIN SEUDUN MAANANMUTAJATYÖN TUKI MIMOSA RY
MONIKULTTUURIKESKUS MIMOSA
 Интернациональный центр Mimosa Monikulttuurikeskus Mimosa Mikkelin seudun maananimutajatyön tuki Mimosa ry адрес: Saattitie 1, 50130 Mikkeli. Тел.: 050 3572290. Ситта Херрала (рускоязычный консультант) Электронная почта: sigta.herrala@mimosa.fi. Информацию на русском языке о нас можно найти на сайте: www.mimosa.fi. В центре Mimosa по средам собирается русская группа «3з чашкой чая», с 16.00 до 18.00. Также нас можно найти в www.facebook.fi и vk.com

ОБЩЕСТВО ТАИР РY www.tair.fi
 «Общество ТАИР РY при поддержке TSLI gy объявляет набор на курсы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Тейкэж», «Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion фотография». Объявляется набор в кружок ручного труда, в программу кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндии». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский. Телефон для справок: +358449572214 и +358451235205

ПОРВОО
INKERIKESKUS RY
 www.inkerikeskus.fi toimisto@inkerikeskus.fi
 КЛУБ 50+ в Порвоо. В программе: полезная информация и организация интересного досуга. Встречаемся по понедельникам в 11.00 по адресу: Tornipolku 10, Porvoo (Huvivointikeskus). Контакт. информация по тел. 050 432 8543

KULTTUURIYHDISTYS METROPOL RY
ЛЯ ЛЯ ФА в ПОРВОО (Gammella Backa), Детский творческий коллектив «ЛЯ ЛЯ ФА» приглашает детей от 7 до 14 лет. На наших занятиях юные артисты будут заниматься вокалом, танцами, разучивать песни, участвовать в постановке музыкальной сказки – мюзикла. Наша программа – это коктейль из стилей, ритмов и настроений, каждая песня-мини-спектакль, смена образов, актерская игра. Запись по e-мэйлу: lajala.info@gmail.com Тел. 041 538 70 50

ПОРИ
МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНКИ
 Обладатель почетного диплома «Крепководцы без предрассудков» от Финского Красного Креста области Сатакункки. Isoilmapätkä 24, 28130 Pori Открыто пн – пт с 9 до 18. toimisto@monikulttuuriyhdistys.fi www.monikulttuuriyhdistys.fi Многонациональное Общество Сатакункки занимается интернациональной работой с 1996 года. Сейчас в обществе около 6000 членов 60 различных национальностей.

Детская деятельность общества включает: – Помощь в адаптации в Финляндии. – Помощь в трудоустройстве. – Знакомство с жизнью и культурой Финляндии. – Курсы финского и других иностранных языков (дневные и вечерние). Уровни обучения от азов до продвинутого (A1-A2). – Широкий выбор курсов и кружков по интересам для детей и взрослых, а так же эстонский клуб и клуб для англоговорящих. – Тематические культурные мероприятия и многое другое. **Контакты:** Пирво Вирта-Ява, руководитель деятельности (фин-англ), тел. 040 538 6373, igit@vira-yava@monikulttuuriyhdistys.fi Елена Ким, координатор проекта «Реализация», консультант, переводчик (русско-финск), тел. 040 736 6639, elena.kim@monikulttuuriyhdistys.fi Точная информация о кружках и мероприятиях содержится на сайте общества и на странице Facebook. Следить за нашими обновлениями! Деятельность доступна для всех желающих! Добро пожаловать!

ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДОБНОГО СЕРАФИМА САРОВСКОГО
 Действует воскресная школа для детей, а также православный кружок для взрослых. Общество оказывает поддержку в строительстве домового храма в честь преподобного Сергия Саровского по проекту 13 века. Справки по тел.: 046810 42 28, Татьяна Кукусто.

ПОРИНКОЕ ИНТЕРЕСОВАЮЩЕЕ
 www.porininterseura.fi Зам. председателя Юю Ким, тел.: 046811 90 44. E-mail: porininterseura@gmail.com

ТАМПЕРЕ
ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ
 http://ruscult-tampere.icozz.ru
 Председатель правления: Елена Анохина (тел. +358 50 4623177). Офис: Центр: Международным центром сотрудничества, Suvanto-tokatu, 13, 1-4, 33100 Tampere. Часы приема: по-чете, 11.00–16.00. Телефон: +358 44 0410505, e-mail: t-v-k@yandex.ru Проводим консультации для иммигрантов на русском языке. Во время консультации вы сможете задать вопросы о проживании, трудоустройстве, возможности учебы, выезда на жительство, социальном обеспечении, здравоохранении и о многом другом. Вам также помогут заполнить различные бланки заявлений, переведут полученные вами письмо или документ, закажут время на приеме к врачу и т. д.

ОТДЕЛЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ФИНЛЯНДИИ KLUKOB RY
 Деятельность общественной организации направлена на поддержку идентичности русскоязычного населения и привлечение к совместной деятельности заинтересованных из финляндского населения. Одно из направлений работы – физ. культура доступная каждому. Приглашаем на занятия по катая-йоге по субботам начиная с 20.8. Адрес: Neittupalan Varas-aikekeskus, Lindforsinkatu 5, зал 134. Контакт. тел.: 050 482 7715.

TEATTERI VANHAT TUNTEET RY
 Pirkankatu 18, 33230 Tampere. Тел.: 040757 25 10 Руководитель театра и режиссеро-постановщик – Тамара Исхельяйнен

РУССКИЙ КЛУБ Г. ТАМПЕРЕ
 www.tampereclub.ru Suvantokatu 13, 33100 Tampere e-mail: rusklub.tampere@mbnet.fi Председатель правления: Суно Ниemi. Руководитель клуба: Маргарита Ниemi. Контактные телефоны: 032293988, +35801895980 Русский клуб г. Тампере открыт с 10.00 до 16.00 по будням.

ТУРКУ
АССОЦИАЦИЯ РУССКИХ ОБЩЕСТВ ЮГО-ЗАПАДНОЙ ФИНЛЯНДИИ
 Itäinen Rantaakatu 64, 20810 Turku. www.russfin.com turkuli@yandex.com, т. +358 40539373
 Председатель: Виттор Герман

РУССКИЙ КЛУБ ТУРКУ
 http://turkuvk.info venklub@gmail.com
Детская театральная студия. Рук. А. Вокс.
Музыкальный кружок (для взрослых). Рук. А. Вокс.
Кружок комплексного развития (для детей от 2х до 8 лет). В программе обучения: пение, танцевальные движения, слушание музыки, игра на простых музыкальных инструментах. Рук. К. Рауданен.
Хор «Рябищушка». Рук Г. Пелтойнен.
Юридическая консультация: профессиональный юрист проконсультирует по вопросам организации бизнеса по телефону: 0415353584 или по скайпу: Евгений.
Психологическая консультация: дипломированный психолог проконсультирует по телефону 0466404822 или скайпу, Валерия. Предложения и справки по тел. 0405189367 Алексей.

ОБЩЕСТВО ТАИР RY www.tair.fi
 «Общество ТАИР РY при поддержке TSLI gy объявляет набор на курсы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Тейкэж», «Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion фотография». Объявляется набор в кружок ручного труда, в программу кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндии». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский. Телефон для справок: +358449572214 и +358451235205

ABC NUORISOTOIMINTA RY
 Обеспечение сохранения и развития русской культуры, поддержки и интеграции русскоязычного населения Юго-Запада Финляндии. Постороннее здание общества (Ornitinkuja 3, 20610) расположено на востоке г. Турку. В классы взрослые и дети занимаются творческими искусством, танцами, вокалом, участв в эстрадном шоу и играют на музыкальных инструментах. Работают кружки математики, английского и русского языков, литературный клуб, клуб раннего развития и подготовки к школе; секции шрифта, художественной гимнастики, самбо, вольной борьбы, самообороны, карате и йоги. На базе общества репетируют музыкальные ансамбли и танцевальные коллективы. Общество проводит семинары, мастер-классы и выездные лагеря. Мы в интернете: http://www.abcaktajusha.net/; эл. почта: abc.palaute@gmail.com; сайт: abc.palaute.fi; телефон: 045-2118121 (Офис) и 045-954-6491 (Председатель Сергей Владимирович Нестеров).

ОБЩЕСТВО «СИРИУС»
 sirus.turku@gmail.com
 Проводятся следующие занятия для детей и подростков: Вокальная студия «Эридан»: вт. 17.00 – старшая группа, в 18.00 – младшая группа; сб. в 15.00 – все участники студии! Рук. Светлана Зенева. Тел. 041-727 9513.
 Немецкий язык для подростков 12–17 лет (любого уровня); вт. 19.00–20.30. Рук. Maria Staudacher. Тел. 045-344 1808 (нем., англ., фин.). Физкультура и дыхательная гимнастика по Стрельниковой; сб. 17.00–18.30. Рук. Светлана Зенева. Тел. 041-727 9513. Занятия проводятся в HARTIUN NUORISOLIA по адресу: Savelkuja 3, Turku (в здании магазина S-market, автобус № 18 Kauppatori-Hartitu).

МЕЖДУНАРОДНАЯ КУЛЬТУРНАЯ АССОЦИАЦИЯ Г. ТУРКУ
 www.setconsulting.fi для записи на занятия в студии. Radioemienkatu 3A (2 эт.), Turku, т. +358 50 523 82 57
 В ассоциации работает Арт-центр «Браво», который предлагает студии для детей и взрослых: Вокальная студия, Студия танца; Театральная студия; Студия игры на музыкальных инструментах (фортепиано, гитара, балалайка); Студия изобразительного и прикладного творчества; Детская школа моделей (от 5 до 15 лет); Школа иностранных языков (англ., франц., финский и русский языки). Во всех студиях есть разные возрастные группы: подготовительная группа (с 4 до 7 лет) младшая группа (с 8 до 12 лет), средняя группа (с 13 до 16 лет) старшая группа (с 17 лет и старше) «Малышья школа» – развивающая студия для детей 2–4х лет Студия гармоничного развития для детей 4–6 лет Подготовительная школа для детей 6–7 лет
 Логопедические занятия Наши филиалы работают в Riihimäki, Lauste, Jäkäriä Jyväskylä.
 Также ассоциация организует международный летний лагерь «Браво».

BABY KLUBI PUS RY
 Turku, Fiskarsinkatu 78 baby.klubi.turku@gmail.com
 www.facebook.com/BabyKlubiPus www.vk.com/babyklubiplus
Общественная организация для детей и взрослых в Турку для детей 0+ и их родителей.
 * развивающие занятия для малышей с 8 месяцев (сертификационная Монтессори-среда);
 * дошкольное образование: русский язык, математика (игровые

сценарии, двуязычная методика О.Соболевой);
 * подготовка русскоязычных детей к обучению в финской школе;
 * творческая студия: рисование, рукоделие, мастер-классы;
 * психология для всех (арт-терапия), семинары по детской психологии, консультации);
 * Финский язык для взрослых (подготовка к YKI-testi, разговорный финский);
 * Прикладная математика для детей 5-10 лет.
 Занятия проводит педагоги с высшим образованием и опытом работы.

ХАМИНА
ОБЩЕСТВО «РОДНИК»
 www.haminarodnik.com
 Наш адрес: Savelkuku 4, 49400 Hamina
Информация для иммигрантов «Родник» (пн–пт. 9.00–16.00) тел. 040 7763 177, rodnik.silta@co.net.fi
 Председатель Алла Суонинен тел. 046 8125 562
 Зам. председателя Елена Фортуна-Фарм
Филиал «Родника» в Virolaki. Адрес: Opintie 2 A 3 (вт.–чт. 9.30–13.30). Тел. 046 830 464
Филиал «Родника» в Miehikkälä. Адрес: Räteva, Keskustie 5 A (пн. и пт. 9.00–13.30, тел. 046 830 464)
В шт. 10.00–11.30 Кружок финского языка для среднего уровня
Вт. 12.00–13.30 Клуб для людей старшего поколения «Сеньоры»
Ср. 16.50–17.50 Детский клуб «Медвежонок» (для детей от 3 до 6 лет)
Ср. 18.00–19.00 Подростковый клуб «Клуб веселых друзей» (для подростков от 7 лет)
УРА! ЛЕТНИЙ ЛАГЕРЬ! С 21 по 21 июня в «Роднике» проводится детский летний лагерь для школьников. Сложность 15 евро в день, 65 евро за неделю. Часы работы лагерь с 9 до 15 в будние дни, при необходимости – в субботу и воскресенье короткие дни. Заявки до 20 мая по телефону 040 7763 177 или по электронной почте rodnik.silta@co.net.fi.
Самые интересные события в июне, семейная культурно-развлекательная летняя поездка в аквапарк «Серена» в августе. Подробности позднее.
Интернет-сайт Родника в настоящее время на реконструкции. Добро пожаловать в наши кружки и на мероприятия!
 Подробная информация о мероприятиях, кружках и курсах в социальных сетях: facebook.com/rodnikhamina, vk.com/rodnikhamina.

ХЮВИНКИЯ
ОТДЕЛЕНИЕ ОБЩЕСТВА «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»
 Тел. 044 917 1875. E-mail: hyvinkaanvenajaseura@gmail.com
Русскоязычный кружок матери и ребенка собирается по понедельникам с 17 до 19 по адресу: Kirvesmiehenkatu 12 Hyvinkää
Русско-финский разговорный клуб собирается по вторникам с 11.30 до 12.30 по адресу: Uudenmaankatu 22 Hyvinkää.

ЮВАСКОЛЯ
РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО «ФЕНИКС»
 http://feniks.yvaskyka.ru, PL169 40101 juvaskyka.
 тел. 045 234 0290

Курсы «Шитье из лоскута». По средам 18–20, по адресу Silokkaantie 11, Juvaskyka (Kellinmäen Koidas). Курсы ведет член общества «Феникс» Светлана Ковалева, с которой можно связаться по телефону 045-1264868, запись на занятия а также задать любые вопросы.
Театральная студия для взрослых. Уникальная возможность БЕС-ПЛАТНО познакомиться.
Детская театральная студия «Балганчик» Занятия проводятся 2 раза в неделю – понедельник, среда с 16 до 18.30. В какую группу пойдет ваш ребенок – обсудите с преподавателем (все 3 группы – 5–6 лет). Малые дети (до 3-х лет) занимаются отдельно, в младшей группе. В Huitariharju koulu, адрес Kangasvuorentie 22. По всем вопросам театральные студии обращайтесь к Кире Мирунен по телефону 050-4066275 или пишете по адресу mirunen@mail.ru
Организуем группу раннего творческого развития для детей 2–3 лет. Мирунен Кира, 050 4066275, mirunen@mail.ru

Универсальный бой

8–9 апреля 2017 года в зале Лихунтамолюло города Хельсинки проведено третье Первенство Финляндии по универсальному бою среди детей 6–7, 8–9, 10–11, 12–13 и 14–15 лет.

В соревнованиях приняли участия 39 спортсменов четырех клубов Финляндии в тринадцати весовых категориях.

ПОБЕДИТЕЛЯМИ СТАЛИ
Среди девочек:
 Стефан Козлова, Мария Тиркконен и Мария Чупасова – «Самбо-2000».

Валерия Вейккойнен – «Унифайт клуб Хельсинки».
Среди мальчиков:
 Кевин Бытков, Данил Чупасов, Георгий

Марков, Иван Сединкин и Бенжамин Гусатинский – «Самбо-2000».

Никита Рехокайнен, Артур Пуштин и Виталий Олиферук – «Унифайт клуб Эспоо».
Руслан Вартиайнен – «Унифайт клуб Хельсинки».

Денис Воробьев – «Русский клуб Вантаа».

Победители и призеры получили медали и дипломы с логотипом, специально разработанным для детского универсального боя, из рук победителей и призеров Чемпионатов Европы и Мира. Для многих спортсменов приятной неожиданностью было получить бесплатные билеты во Фламинго СПА – партнера соревнований.

За лучшую технику на соревнованиях в своих возрастных категориях награждены дипломами:

Стефан Козлова, Мария Чупасова, Кевин Бытков, Георгий Марков, Иван Сединкин («Самбо-2000»), Валерия Вейккойнен, Руслан Вартиайнен («Унифайт клуб Хельсинки»).

За волю к победе:
Мишель Корнель, Мария Тиркконен, Сергей Миловдов и Бенджамин Гусатинский («Самбо – 2000»).

София Иванова и Кристьян Ленсу («Унифайт клуб Хельсинки»).

Фото с соревнований размещены на сайтах:
 www.unifight.fi
 www.sambo2000.fi



Русскоязычный семейный мастер-класс в Атенеуме

21 мая: Архитектура
 Мастер-класс предлагает участникам создать свой небольшой архитектурный проект, поразмышлять на тему пространства и его функционального назначения.

Участники мастер-класса смогут также познакомиться с выставкой, посвященной творчеству Алвара Аалто и художников его ближайшего окружения. Ведущая мастер-класса – Ирина Креер-Буле. Участие бесплатное.

Время: 21.5.2017 с 11.00 до 13.00
 Место: Атенеум, Kaivokatu 2, 00100 Хельсинки
 Дети младше 10 лет – в сопровождении родителей.
 Узнать о свободных местах можно по адресу:
 hanni.hyvarinen@culturasi.fi

Следующий номер выйдет 14.06.2017
Подача рекламы до 31.05.2017

HAMMASTIKKURI ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов
Коррекция косметических дефектов
Отбеливание и снятие зубных отложений
Фарфоровое покрытие и протезирование
Рентгенологическое обследование

ОСЕННЕЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ:
Осмотр 15 евро
Металло-керамическая коронка 500 евро

Время можно заказать по телефону: 040-552 47 18
KIELOTIE 30/32 В 16, VANTAA (TIKKURILA)

ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА HIKK-YLEISURHEILU RY

Проводится набор девочек и мальчиков 11–15 лет

- Спринтерский и барьерный бег
- Бег на выносливость
- Прыжки в длину, высоту и т. д.
- Хорошая общефизическая подготовка, спортигры.

У кого быстрые ноги – приходите! Тренер Анатолий, 0400-258 355

Набор детей 5–7 лет, тренер Виктор 045-610 33 83



Lakiasiaintoimisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi
www.nordlex.fi
Helsinki-Kiev-Moskova-St. Petersburg-Tallinn

СТОМАТОЛОГИЯ

запись по телефонам
рус. 0452370080
фин. 09760076

купон
20€
скидка

лечение,
удаление,
протезирование,
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз за одно посещение.

Töölön hammaskeskus, Mannerheimintie 62.
Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.
Itäisen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.
www.zub.fi www.stardent.fi



KALINKA

КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте:
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,
молочные и мясные продукты, пельмени
и полуфабрикаты, консервы и напитки,
календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

TIKKURILA
Пн.–пт.: 9.00–20.00
Сб.: 9.00–18.00
Вс.: 12.00–18.00
Asematie 10, Tikkurilla
Тел.: 050-467 62 03

ITÄKESKUS
Пн.–пт.: 9.00–21.00
Сб.: 9.00–19.00
Вс.: 11.00–18.00
Станция метро Итэкекесу
Тел.: 045-155 03 65

www.kalinkahelsinki.fi

КВАРТИРЫ В АРЕНДУ Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

Спектр VK.COM/SPEKTRNET

Категории В, С; 2-ой этап
Обучение на русском языке
Профессиональные инструкторы
Услуги переводчика на экзаменах
Возможна оплата в рассрочку

АВТОШКОЛА Helsingin Kuljettajavalmennus на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей
Начать обучение можно без предварительной записи
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30
Подробнее на сайте: www.hekuva.fi

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валилла) Helsinki
тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi

WWW.RUSTV.FI

Современный
медиаплеер
и более
200 ТВ-каналов
на 2 года за одну цену

Пакет Полный – включает более 200 каналов на любой вкус, включая 80 каналов повышенного качества HD и HQ. В пакет входят российские каналы, а также наиболее популярные каналы из Украины, Литвы, Латвии, Армении, Грузии, Израиля. + Skype, Youtube, интернет и др.

тел.: 046-95 00 446

NOVOE

TV

249€

10,38€/мес.

БОЛЕЕ 200 ТВ-КАНАЛОВ НА 2 ГОДА



Адаптированные переводы с финского и английского языка на русский, редактирование текстов, субтитры для фильмов, презентации, информационное сопровождение проектов, консультирование – Издательский дом «Спектр» открыт для сотрудничества!

info@spektr.net

Ремонт компьютеров с выездом по адресу от 30 евро

www.okey.fi

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Подключение к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации

дополнительная информация: 050-556 10 21

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" – TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1. luokka

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия
Etu- ja sukunimi

Адрес
Katuosoite

Почтовый индекс
Postinumero ja -paikka

Телефон
Puhelin

Подпись
Allekirjoitus

СПЕКТР
Kustannus Oy
Haapaniemenkatu
7 - 9B 12 krs.,
HELSINKI
00530

ЗНАКОМСТВА

Высокий, симпатичный, спортивный мужчина, без вредных привычек 50 лет, работаю, увлекаюсь спортом, прогулками, люблю путешествия. Познакомлюсь с приятной и общительной, стройной и спортивной девушкой с серьезными намерениями. мечтаю о настоящих отношениях и взаимном желании построить настоящую семью. Ответу на письма с фото. hotforyou888@mail.ru

ПЕРЕВОДЫ

Переводы устные и письменные авторизованные: финский – русский – финский, Быстро, качественно, дешево. М. Мюллерпуро (5мин пешком от метро). Тел. 0400 696 321

Устные и письменные переводы фин-рус-фин (в т.ч. заверенные с финского на русский). 25-летний стаж. г. Вантаа. Переводчик аккредитован при консульстве РФ. Тел. 0500 488073, www.perevod.fi (1/18)

КРАСОТА и ЗДОРОВЬЕ

Кабинет эстетической и аппаратной косметологии предлагает разнообразный спектр профессиональных косметологических услуг. т. 0405817751 Лариса, www.zazakampramo.fi, Helsinki, район Ala-Malmi, Latokartanontie 6.

УСЛУГИ

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная шпюлка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звонить до 17.00).

Портной. Пошив мужской верхней одежды на заказ. Говорю на финском и русском языке. Большой опыт работы в Финляндии, гарантия качества! Töölön Vaatturi, Töölönkatu 10, Helsinki. Тел.: (09)449 984 моб.:040 573 7878

Типография «АлеПринт» на Леннротинкату 16 в центре Хельсинки. Печатаем быстро и недорого, например 100 визиток – 25 евро, Говорим по-русски. www.aleprint.fi +358 46 923 7565

Консультации астролога. Индивидуальные прогнозы, совместимость, проф.ориентация, подбор кадров. Тел.: 040700 9493, Руслан. www.liveastrology.org

Российское телевидение через интернет, Новое ТВ: Приставка + Полный пакет на 2 года (более 200 ТВ-каналов) за 249 евро. тел.: 046-95 00 446. www.rustv.fi ОЧЕНЬ ВЫГОДНО!

БЕСПЛАТНОЕ интернет-телевидение для всех (Россия, Украина, Франция, Турция и т.д.)! Картина ТВ, Триколор, НТВ+. Установки, продажа и обслуживание спутникового оборудования в Южной Финляндии Более 150 русских и 1000 зарубежных каналов ТВ. Быстро и надежно! Возможность оплаты в рассрочку! Тел.: 040 764 61 62. Владимир. www.fintelsat.com (1/17)

Приставка Kartina Tv (от 24.99€), НТВ+(от 89€), Триколор (меняем старые недорого) и другие по ценам России и Германии. Акция: Приставка КартинаТв в подарок! www.v-sat.fi 0923169016 (10-18, сб-вс 12-16) (4/17)

Русское ТВ у вас дом, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис). 1/18

Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, установка/переустановка Windows, удаление вирусов, антивирусы, устранение проблем с Интернетом, консультации, обучение. Тел.: 050-556 10 21. Алексей

Недорогой и качественный ремонт компьютеров. Установка любых программ. Выезд на дом в столичном регионе, возможно выполнение работ на месте. 044 975 6454, Дмитрий. www.pcservice.fi

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейных торжества). Горя-

УСЛОВИЯ ПОДАЧИ

Всё время оплачивает НДС 24%

В РАЗДЕЛЫ:

«Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц:

(200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): Срочное объявление – 28 евро. Объявление выделенным шрифтом – 50 евро. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения – 70 евро. Блок для доски объявлений – 130 евро. Высота: 55 мм, ширина 55 мм.

Справки по тел.: 040 5043017
Предварительная оплата через банк:
получатель: Spekttr Kustannus Oy
DanskeBank: FI6880001970852233, viite: 5018

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

(150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): 12 евро (вкл НДС 24%).

Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net; или письмом по адресу: SPEKTR, Naaranniemenkatu 7-9 B, 12 krs 00530 Helsinki

чие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09-561 12 73, 044-571 75 47

ПЕРЕВОЗКИ

Фирма KingLine доставит вас на комфортном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36 (круглосуточно), спр. в Финл.: 09424 79 373

Переезд, доставка, утилизация: с лицензией и страховками, с предоставлением квитанции для KELA, на длинном высоком микроавтобусе 15,6 м³, в столичном регионе и не только. Марк. 040-811 75 55.

РЕМОНТ+АВТО

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.easysahko.com

ПРОДАЖА

Renault Kangoo 1999, 1.4. Пробег 190 ткм Вместительный и надежный автомобиль для всей семьи. Тех осмотр 2017. Цена: 1 200 евро. Тел.: 040 504 30 17

BMW 320 D, 2002, Черный, 2X колеса. 258 ткм. Тех осмотр 11/2016. Цена: 4 200 евро. Тел.: 040 504 30 17

Квартира в Виролахти. Недалеко от строящегося казино. Новые полы, сделан ремонт, новая кухня. Теплая и удобная квартира с в отличном месте. Дом стоит на берегу реки. Свой причал и возможность для хранения лодки. До залива 500 м. Удобная база для отдыха или постоянного проживания. Квартира продается с мебелью. Цена 39 000 евро. Тел.: 044 254 34 93 (финский, английский).

Toyota Aygo, 3 дв, 1.0 л., мануал, 2010 г, тех. осмотр, пробег ок. 129 000 км, красная, 2хколеса, стереосистема, в хорошем состоянии. Машина была в нежных женских руках! Расход по городу 5 л., по трассе 3 л. Цена: 4 900 евро. Тел.: 040 504 30 17.

ПРЕПОДАВАНИЕ

Английский разговорно. Все уровни. Грамматика. Лекции Срочно. Контрольные и эссе, помощь отстающим школьникам 2-9 кл. Занятия для 5-6 лет, Взрослым – подготовка к TOEFL, YKI и др. -тестам, CV возможен Скайп-уроки Рус/Франц/Фин/Швед/Нем. Переводы. Опытный преподаватель, 2 Магистр, стажер USA/Са/Fr, Helsinki Irina, +358505644549

Курсы финского языка. подготовка к YKI-тесту. частное обучение. www.veranaservices.fi , vera@veranaservices.fi +358 44 208 1696

ТУРИЗМ

Оформление визовых документов для виз в Россию и Беларусь, а также в Китай и Казахстан. Железнодорожные билеты по России. Билеты на корабли в Стокгольм и Таллин. Страхование туристов. BAL-TUR Tel: 0400 352 918. Vaasankatu 15.00500 Helsinki

РАЗНОЕ

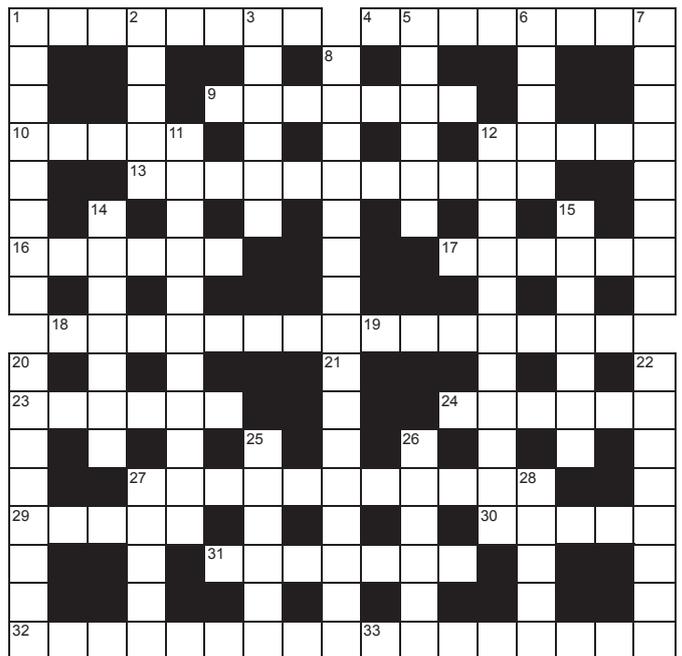
Сдается просторная, двухкомнатная квартира в городе Вантаа, районе Хаувоски. Кухня, кладовка, балкон. Тел.: 046 574 10 48 (в рабочее время)

ПО ГОРИЗОНТАЛИ:

1. Цель приема вакцины внутрь.
4. Краснейшая из 12-ти богов-олимпийцев.
9. Ученый, открывший закон в ванне.
10. Сильно устаревший магазинчик.
12. Колечко, плавающее в море.
13. Способ подготовки кандидатов наук.
16. Фонарь в квартире.
17. Трубочки в руках парикмахера.
18. Отточенное самолечение.
19. Потенциально мясное изделие овальной формы.
23. Картинка разноцветного стекла.
24. Самая северная хата.
27. Новониколаевск после 1925 года.
29. Измерение во всех направлениях разом.
30. Сибирский лес, глухой и дремучий.
31. Драгоценный камень цвета разведенного красного вина.
32. Товар от писателя.
33. Район Лос-Анджелеса с максимальной плотностью звезд на кв.м.

ПО ВЕРТИКАЛИ:

1. Ужасно грубая безвкусица.
2. Солдат, вызывающий насмешку.
3. Практически тот же лилипут.
5. Пиколо по родовой принадлежности.
6. Питание строгого режима.
7. Греческий вариант подвоя.
8. Эталон стройности из хвойных.
11. Неприглядный синоним золотаря.
12. Служитель «бога войны».
14. Бумажная награда.
15. Морепеска.
20. Трехглазый регулировщик.
21. Каждый из подчиненных Касьянова.
22. Бал переодетых людей.
25. Объект интереса Цинколовского.
26. Полная неудача.
27. Незамутненный тарой вес товара.
28. Гвинейская колесечка.



Составители: Ольга Деркач и Владислав Быков

ЖЕЛАЮЩИЕ СОХРАНЯТЬ ЭНЕРГИЮ МОЛОДОСТИ ПРИГЛАШАЮТСЯ НА ЗАНЯТИЯ

КИТАЙСКОЙ ДЫХАТЕЛЬНОЙ

ГИМНАСТИКИ ТАЙ-ЧИ

ТЕЛ.: 050-556 10 21

ЭЛ. ПОЧТА: DANCEVSKAJAZOJA@GMAIL.COM

Сдается часть торгового помещения с большой витриной на улицу Albertinkatu, в небольшом бутике в центре Хельсинки. Также арендатору, предоставляется возможность аренды небольшого помещения под склад. В помещении работает мастерская по ремонту и пошиву одежды (на подвальном этаже). Подходит для продажи женской и мужской одежды, сумок и обуви, но готовы обсудить и другие варианты. Звонить с 10-17 по т.040-5432855

Пешие и автоэкскурсии проводит по Хельсинки профессиональный историк и гид Николай Гарунтаев. Тематика по желанию заказчика. +358 44 975 2652.

Выполню работы по реставрации живописи, рам, икон, скульптур, деревянной мебели. Богатый опыт работы, в Германии, Финляндии и России. Есть своя мастерская. Тел.: 041 535 72 68.

Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ. Тел.: 045-3264808.

www.nataliankonditoria.fi

Торты на заказ!

041-4854322

Мы сделаем ваш праздник слаще!

Салон автосервиса DANMAX

Новый салон автосервиса в Хельсинки «DANMAX» предлагает широкий спектр услуг по ремонту и диагностике автомобилей

Диагностика автомобиля, ремонт двигателя, ходовой, автоматической коробки передач и тормозной системы, замена масла, тормозных колодок, установка сигнализации и другие работы. Мы работаем по будням с 8:00-18:00

Helsinki
040-446 08 66

Орчел. По горизонтали: 1. Принимая, 4. Фредолина, 5. Архипов, 6. Актриса, 7. Визит, 8. Космос, 9. Космос, 10. Лавра, 12. Актриса, 13. Актриса, 14. Актриса, 15. Пустыня, 20. Сестра, 21. Министр, 22. Миссис, 23. Космос, 24. Миссис, 25. Космос, 26. Миссис, 27. Миссис, 28. Космос, 29. Миссис, 30. Сестра, 31. Миссис, 32. Миссис, 33. Космос, 34. Миссис, 35. Миссис, 36. Миссис, 37. Миссис, 38. Миссис, 39. Миссис, 40. Миссис, 41. Миссис, 42. Миссис, 43. Миссис, 44. Миссис, 45. Миссис, 46. Миссис, 47. Миссис, 48. Миссис, 49. Миссис, 50. Миссис, 51. Миссис, 52. Миссис, 53. Миссис, 54. Миссис, 55. Миссис, 56. Миссис, 57. Миссис, 58. Миссис, 59. Миссис, 60. Миссис, 61. Миссис, 62. Миссис, 63. Миссис, 64. Миссис, 65. Миссис, 66. Миссис, 67. Миссис, 68. Миссис, 69. Миссис, 70. Миссис, 71. Миссис, 72. Миссис, 73. Миссис, 74. Миссис, 75. Миссис, 76. Миссис, 77. Миссис, 78. Миссис, 79. Миссис, 80. Миссис, 81. Миссис, 82. Миссис, 83. Миссис, 84. Миссис, 85. Миссис, 86. Миссис, 87. Миссис, 88. Миссис, 89. Миссис, 90. Миссис, 91. Миссис, 92. Миссис, 93. Миссис, 94. Миссис, 95. Миссис, 96. Миссис, 97. Миссис, 98. Миссис, 99. Миссис, 100. Миссис.